

INSTITUTO BIBLIOGRÁFICO
ARAGONÉS



Loarre (Huesca): TORRE DE LA IGLESIA

(Fot. Barril Sancho)

ARAGÓN

MARZO

1932

ZARAGOZA

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN

Plaza de Sas, 7, bajo

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL * EL CRUCE FERROVIARIO MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN EN ZARAGOZA

Fiestas del Pilar. — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12), el magnífico y único Rosario de la calle (día 13), las grandes corridas de toros y otras atracciones, que tienen lugar del día 11 al 18.

VII Salón Internacional de Fotografía. — Repetición de otros anteriores, cuyo éxito mundial coloca a estas reuniones anuales en el segundo lugar de las celebradas universalmente. Dos mil pruebas, seiscientos participantes, más de treinta naciones representadas.

San Valero. — Día 29 de enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

Cinco de marzo. — Día glorioso de la historia zaragozana. Fiesta cívica interesante con la que se conmemora el heroísmo de la Ciudad, que rechazó a las fuerzas carlistas en una memorable acción.

Semana Santa. — Es en la Ciudad época propicia para la afluencia de los comarcanos, que preparan la recolección de sus cosechas de cereal. Se celebran anualmente, con toda la magnificencia del culto católico, la procesión de Viernes Santo y las demás festividades del rito. Las Catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas colecciones de tapices.

MONUMENTOS Y LUGARES ARTÍSTICOS

CATEDRALES. — *Nuestra Señora del Pilar.* — Catedral de este nombre donde se venera la Sagrada Imagen. Cúpulas pintadas por Goya. Altar de alabastro de Forment. Valiosísimo joyero, de gran valor artístico. Magnífica colección de tapices.

La Seo. — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construida de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita árabe. Muros mudéjares. Espléndida ornamentación. La más rica colección de tapices. Riquísimo tesoro. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

San Pablo. — Estilo ojival. Torre octógona mudéjar. Altar de Forment. Tapicerías rafaescas.

Cripta de Santa Engracia. — Portada de alabastro estilo plateresco. Reliquias de los mártires. Época romana.

Lonja. — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional.

Audiencia. — Severo estilo siglo XVI. Mansión de los Lunas y del Papa Benedicto XIII.

RINCÓN DE GOYA. — *Parque del General Primo de Rivera.* — Horas, de 10 a 12 y de 16 a 18. Bibliografía del gran pintor. Reproducciones fotográficas de sus obras.

Murallas romanas. — Existen en la Ciudad, cerca del Ebro, restos de su edificación.

Universidad. — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio existen instalados el Instituto Provincial de Segunda Enseñanza y la Normal de Maestros.

Facultad de Medicina y Ciencias. — Soberbio edificio donde se hallan instaladas estas enseñanzas y sus servicios anejos.

Antigua Zaragoza. — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro hasta la iglesia de Santa María Magdalena.

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

Museo Provincial de Bellas Artes. — Plaza de Castellar. — Contiene Arqueología, Pintura y Escultura. Abierto todos los días de 10 a 13. — Entrada, 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

Museo Comercial. — Plaza de Castellar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Domingos, de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo Etnográfico "Casa Ansotana". — Plaza de Castellar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Entrada 0'50 pesetas los domingos, 0'25 solo por la mañana.

Castillo de la Aljafería. — Mezquita árabe siglo XI. Grandiosos artesonados. Antiguo albergue de las Cortes aragonesas. — Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar obtenido por mediación del Sindicato de Iniciativa.

Biblioteca Provincial. — Universidad Literaria. — Plaza de la Magdalena. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias. — Plaza de Paraíso, núm. 1. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca Popular. — Escuela Industrial de Artes y Oficios. — Plaza de Castellar. — Abierta los días hábiles de 17 a 21. — Entrada libre.

Archivo Biblioteca del Ayuntamiento. — Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la Libertad). — Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee. — Abierto de 10 a 13. — Entrada libre.

Biblioteca Galdeano. — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 ½ a 6 ½ los días hábiles.

"Biblioteca Aragón". — Instalada conjuntamente con la Biblioteca Paraíso en el Museo Comercial de Aragón. Plaza de Castellar. — Abierta todos los días de 10 a 13. — Entrada libre.

Ventajas que disfrutaban los socios adheridos al Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

Reciben mensualmente la revista ARAGÓN y demás publicaciones que edita el Sindicato.

Bonificación del 50 % en la visita a las Grutas de Villanúa (Huesca).

Descuento del 10 % en las excursiones que se organicen.

Descuento que varía del 5 al 10 % en los principales Hoteles de España.

Visita gratuita a la Casa de Goya en Fuentetodos.

Entrada libre en la Casa Ansotana y Museo Comercial de Aragón.

Entrada libre en el Rincón de Goya.

Informaciones gratuitas en nuestras Agencias de París y Londres.

Es de todo interés que cada asociado se provea del correspondiente carnet de identidad para poder obtener estos beneficios

HOTEL QUE CONCEDEN BONIFICACIONES A LOS SEÑORES SOCIOS DEL SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGON

Alcoy Gran Hotel del Comercio Plaza de la Constitución, 22-24 10 %	Caldas de Montbuy Balneario Hermanos Victoria 5 % Balneario Rius — Santa Susana, 2 5 %	Madrid Grand Hotel — Arenal, 21 5 % Hotel Mediodía — Glorieta Atocha, 8 5 % Hotel Regina — Alcalá, 19 5 % Hotel Nacional — Paseo del Prado, 54 5 % Hotel Majestic — Ayala, 34 5 %
Algeciras Hotel Anglo-Hispano — Sur del Río 5 %	Canfranc Hotel Estación Internacional 5 %	
Ahama de Aragón Hotel y Baños Nuevos — San Roque, 1 5 % Balneario Guajardo 5 %	Castellón de la Plana Hotel Suizo 5 %	
Almería Hotel Continental — Conde Ofalia, 17 5 %	Cestona Gran Hotel Oyarzábal 5 %	Manresa Hotel Restaurant Perdin 5 %
Aranjuez Hotel de Pastor — Príncipe, 1 5 %	Ciudad Real Grand Hotel — Castelar, 1 5 %	Pamplona Hotel Quintana - Pza. de la Constitución 5 %
Avila Gran Hotel Inglés — Catedral, 4 5 %	Daroca Hotel La Amistad 5 % Hotel Florida 5 %	Pau Grand Hotel du Palais — Beau-Sejour 5 %
Barbastro Gran Hotel San Ramón — P.º del Coso 10 %	Ejea de los Caballeros Fonda Central — Ramón y Cajal, 2 5 %	Reus París Continental — Prim, 3 10 %
Barcelona Hotel San Agustín — Pza. Igualdad, 3 5 % Hotel Lloret — Rambla Canaletas, 5 10 % Hotel Ranzini — Plaza de Colón, 22 5 % Pensión Frascati — Cortes, 647 10 % Hotel España y América 5 % Hotel Oriente — Rambla del Centro, 22 5 %	El Ferrol Hotel Comercio — Canalejas, 41 5 %	San Sebastián Hotel España 5 %
Benasque Fonda de Sayó — Mayor, 11 5 %	Huesca Hotel España — Plaza de San Victoriano 10 %	Tarazona Fonda de Anselmo Ruiz 5 %
Bilbao Hotel Carlton — Plaza López de Haro 5 % Gran Hotel Inglaterra — Correo, 2 5 %	Jaca Hotel Mur 5 % Hotel La Paz — Mayor, 39 5 % Hotel Paris — Plaza de los Mártires, 4 5 %	Toledo Hotel Castilla — Plaza de San Agustín 5 %
Binéfar Fonda La Paz — Alvarado, 34 5 %	Játiva Hotel Españolito 5 %	Tudela Hotel La Unión 5 %
Burgos Gran Hotel de París — Victoria, 10 5 %	Lérida Palace Hotel — Patierra, 11 5 % Hotel España — Rambla Fernando, 16 5 %	Valencia Hotel Victoria — Plaza Emilio Castelar 5 % Palace Hotel — Paz, 42 5 %
	Logroño Hotel Comercio — Tirso Rodríguez 5 %	Zaragoza Gran Hotel Universo — D. Jaime, 52 5 % Gran Hotel Zaragoza — Costa, 5 5 % Restaurant Florida — Coso, 92 5 % Hotel Las Pampas — San Blas, 2 y 4 5 % Hotel Lafuente — Valenzuela, 3 10 %

BANCO DE ARAGON

ZARAGOZA

Domicilio social: COSO, núm. 54

SUCURSALES

MADRID: Avenida del Conde de Peñalver núm. 13

VALENCIA: Plaza de Emilio Castelar, núm. 18
(Edificio de la Equitativa)

EN OTRAS PLAZAS:

ALCAÑIZ	ALMAZÁN	ARI- ZA	AYERBE	BALAGUER	FRAGA	HUESCA	JACA						
BARBASTRO	BURGO DE OSMA	CALATAYUD	CAMINREAL	CARIÑENA	LÉRIDA	MOLINA DE ARA- GÓN	MONZÓN	SARIÑE- NA	SEGORBE	SIGÜEN- ZA	SORIA	TARAZONA	
CASPE	DAROCA	EJEA DE LOS CABALLEROS			TERUEL	TORTOSA							AGNCIA EN ADEMUZ

Oficina de cambio en la estación internacional
de Canfranc

CAPITAL: 20.000.000 de pesetas

RESERVAS: 6.000.000 de pesetas

BANCA

BOLSA

CAMBIO

CAJA DE AHORROS

al 4 por 100 de interés anual.

Sección "Viajes Hispania"

Esta sección facilita toda clase de billetes de ferrocarril y pasajes marítimos y aéreos. Organiza excursiones y viajes comprendiendo todos los gastos; reserva habitaciones en los mejores Hoteles; guías, intérpretes, etc.

Servicio gratuito de información

Kilométricos entregados en el acto



Viaje y mande su correspondencia en avión por

Líneas Postales Aéreas Españolas

Servicio diario incluso los domingos de

DELEGACIÓN EN BARCELONA

DIPUTACIÓN, 260

TELÉFONO 20788



DELEGACIÓN EN SEVILLA

Av. REINA MERCEDES, 1

TELÉFONO 21750



DESPACHO CENTRAL: MADRID

ANTONIO MAURA, 2

TELÉFS. 18230 Y 18238

MADRID - BARCELONA - MADRID

Billete: 150 pesetas — Mercancías: 1'50 ptas. kilogramo.

MADRID - SEVILLA - MADRID

Billete: 125 pesetas — Mercancías: 1 peseta kilogramo.

BILLETES DE IDA Y VUELTA CON 15 % DE DESCUENTO

TRANSPORTE DE MERCANCÍAS

Y

CORRESPONDENCIA GENERAL

INFORMES EN AGENCIAS Y HOTELES



Zaragoza

Gran Hotel

Inaugurado en Octubre de 1929

200 habitaciones
con cuarto de baño

Teléfono en todas habitaciones

Pensión completa
desde 20 pesetas

Restaurant - Grill-Room
Gran Hall - Salón de fiestas
Roof Garden

Omnibus a todos los trenes

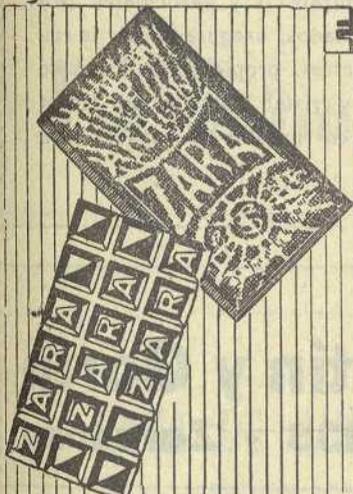
Dirección telegráfica y telefónica:

GRANOTEL-ZARAGOZA

EL REGALIZ DE EXCELENTE CALIDAD

ZARA

DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS CASAS
FARMACIAS CONFITERIAS
DROGUERIAS ETC.



A 15 CTS
LAS DELICIOSAS
TABLILLAS
DE
ARAGON

LAS MEJORES
BARRITAS DEL MUNDO

Almacenistas y detallistas
pedir informes a
TUR, SUCEORES S.A.
Fábrica de Regaliz
Extracto de regaliz y raíz de regaliz.
Barritas extracto de regaliz.
Extracto de regaliz en bloques de 120 kilos.
Extracto de regaliz en panes de 5 kilos.
Raíz de regaliz pulverizada.
Perlas y Tablillas
de Aragón.
ZARAGOZA
APARTADO 247

A 75 CTS
LAS EXQUISITAS
PERLAS
DE
ARAGON

DESDE 5 CTS
DOS POR
HASTA
PTA LA BARRITA

Grandes Fábricas de Tejidos, Cordelería y Alpargatas
Especialidad en suministros de envases y cuerdas
para Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

Fábricas: Monreal, 5. Teléfono 1803
La Cadena, 5. Teléf. 1730

Telegramas
Telefonemas
Cables

COVERAIN

Despacho: Antonio Pérez, 6. Tel. 4229
Apartado de Correos 128 - Zaragoza

Francisco Vera

LA VENECIANA

SOCIEDAD
ANÓNIMA

CAPITAL: 6.000.000 DE PESETAS (Totalmente desembolsado)

FÁBRICAS DE ESPEJOS Y LUNAS PARA MUEBLES

en ZARAGOZA: Apartado 50

en SEVILLA: Apartado 271

Dirección telegráfica y telefónica para Zaragoza y Sevilla:

PARAÍSO

Oficinas en Madrid:

MARQUÉS de CUBAS, 1, bajo

SUCURSAL PARA VENTAS

EN ZARAGOZA:

Don Alfonso I, 13 y 15

— y Fuenclara, 6 —

donde encontrará
el público un gran
surtido en objetos
artísticos para re-
galos

ANUNCIOS luminosos de todas clases y precios: bocetos y presupuestos gratis. Vidrieras artísticas, para salones y con asuntos religiosos para iglesia o históricos, para corporaciones: proyectos y presupuestos gratis. Decoración del cristal y vidrio por todos los procedimientos conocidos. Vitrinas industriales y de salón, en todos los modelos y precios. Construcción de cúpulas, cubiertas, pisos y lucernarios de cristal, por todos los sistemas, garantizando los resultados. Molduras y marcos de estilo, cuadros, grabados, oleografías, etc. Instalaciones completas de cristalería y metalistería para Bancos y nuevos establecimientos. Pizarras para anuncios y cotizaciones de Banca y Bolsa. Contestamos las preguntas que sobre cristalería nos dirijan los señores arquitectos, ingenieros, contratistas y particulares. Nos encargamos de la reposición de cristales averiados, asegurados por la empresa mercantil individual «El Seguro de Cristales», propiedad de D. Basilio Paraíso Labad. Venta de toda clase de vidrio y cristal plano, al por menor y mayor, aplicando precios limitadísimos en nuestra Sucursal, Don Alfonso I, 13 y 15 y Fuenclara, 6.

Si necesita
usted
comprar

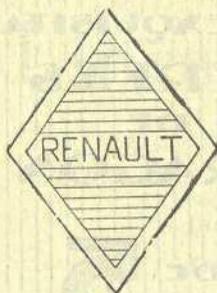
visite los Almacenes

Barcelona, Martín y Garín

Géneros de Punto,

Don Jaime, 32
San Andrés, 11

Teléfono 4133 - Zaragoza



GARAJE LACARTE

CASA FUNDADA EN 1876

AUTOMOVILES

RENAULT

Accesorios en general
Talleres mecánicos
Stock Michelin, etc.

Rafols, núm. 2

Teléfono 3236

ZARAGOZA

Almacenes de San Pablo

Antigua Casa de Nicolás Ferrer, fundada en 1875

CALLE SAN PABLO, 39

(esquina a plaza San Pablo)

Compra y Venta de Alhajas - Mantones
de Manila - Mantillas de encaje - Muebles.
Antigüedades y Objetos de Arte

Sucesor:

MARIANO GÓMEZ

Teléfono 2445

ZARAGOZA

Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores,
en plena marcha.
Producción anual:
60.000 toneladas.

Para suministros y condiciones de venta:

Sagasta, 35, 1.º izquierda

Teléfono número 1427

Agencia Comercial:

Coso, n.º 37 pral.

Teléfono 3990

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos.

Vía húmeda y hornos giratorios

CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE ZARAGOZA

ÚNICO ESTABLECIMIENTO DE SU CLASE EN LA PROVINCIA

FUNDADO EN 1876

Funciona bajo el Patronato, Protectorado e Inspección del Gobierno y con todas las garantías establecidas por las disposiciones vigentes para esta clase de organismos.

Los beneficios que obtiene aumentan anualmente las reservas y como es consiguiente la seguridad de las cantidades que se le confían.

En 31 de Diciembre de 1931 tenía en circulación . . .	41.033 libretas
En igual fecha el capital de los imponentes era de . . .	47.134.596'82 pesetas
En 1931 les ha abonado por intereses	1.245.943'56

Concede préstamos con garantía de Valores públicos e industriales y con la de alhajas, muebles y ropas en condiciones económicas muy ventajosas para los prestatarios.

Para facilitar a los imponentes la colocación de sus ahorros, esta Institución se encarga gratuitamente de la compra de Valores por orden de aquéllos.

FUERA DE LA CAPITAL NO TIENE SUCURSALES NI REPRESENTANTES

OFICINAS:

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30

Almacén de Joyería —
Platería

JOYERÍA MODERNA

Relojería —
y Bisutería fina

ANTONIO GARCÍA SÁNCHEZ
Alfonso, 34 - Zaragoza - Santiago, 2
Teléfonos { 1061 particular
1067 comercial

La Casa más surtida y la que más barato vende. Continuas novedades en artículos de fantasía para regalos Reforma de alhajas. Toda clase de objetos con Nuestra Señora del Pilar Dorados y reforma de cálices y copones. — Precios económicos

SOMBREROS E. Pías, 27 **MARÍN**
Zaragoza

AUTOMNIBUS RÁPIDOS
para

EXCURSIONES

FRANCISCO BERNA

Plaza del Teatro, 1 ZARAGOZA Teléfono 3037

Taller de **PLANCHISTERIA**

Mariano López
Plaza de D.^a Sancha
(esquina a Cavestany)
HUESCA

Construcción y reparación de guardabarros y radiadores — Soldadura autógena — Emplanchado y reparación de carrocerías.

Fonda Baños - Agua corriente
Calefacción central

Gran **Argentina**
Confort

Teléf. 3503 ZARAGOZA P.^a Salameo, 3 y 4

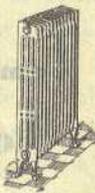
EL BLANCO Y NEGRO

Situado en la Plaza de la Constitución

CENTRO OFICIAL DE REVENTA

LOCALIDADES para **TOROS - TEATROS**
FUTBOL - CINES

Teléfono 2617



CALEFACCIONES
VULCANO

Presupuestos gratis a quien lo solicite, de todos sistemas de calefacción

Zurilla, 15 - Teléfono 2557 - Zaragoza

GORRAS **MARÍN** **BOINAS**
E. Pías, 27 Zaragoza

LEHA

LA EXPORTADORA HISPANO AMERICANA

REVISTA MENSUAL
ILUSTRADA
DE EXPORTACIÓN

TODA INDUSTRIA ADECUADA PARA LA EXPORTACION A LOS PAISES DE LA AMÉRICA ESPAÑOLA, TENDRA SU MEJOR COLABORACION EN ESTA REVISTA PEDID UN NÚMERO DE MUESTRA.

APARTADO 9041
MADRID

Agencia General de Viajes y Turismo

Plaza de Sas, 5 - ZARAGOZA - Teléfono 3762

Toda clase de servicios Ferroviarios,
Navegación, Aviación.

Sub-Agencia de la Compañía
Internacional

WAGONS-LITS

Oficina de información y despacho
de pasajes de la Compañía

NAVIGAZIONE

GENERALE ITALIANA

Agente Oficial autorizado:

D. FRANCISCO LLAMAS LARRUGA

Despacho de camas en los Wagons-Lits * Reserva de plazas en los coches Pullman * Billetes de ferrocarril valederos 60 días * Billetes internacionales valederos 45 días.

VIAJES A FORFAIT

Excursiones.

Turismo.

Peregrinaciones.

DESPACHO RÁPIDO DE BILLETES
KILOMÉTRICOS.

Índice geográfico informativo de los pueblos de Aragón

BOLTAÑA. — Provincia de Huesca. Villa con Ayuntamiento, cabeza de partido judicial, con 1.280 habitantes, distante de su capital 120 kilómetros y 70 de la estación de Barbastro. Su término municipal, bañado por el río Ara, produce legumbres, trigo, uvas, patatas, aceitunas y pastos. Industria vinícola y olivarera. Riqueza pecuaria e hidromineral. Comunica con el Grado, Jaca y Broto por carretera. Celebra sus mercados los domingos; fiestas, el 25 y 26 de enero y el 14, 15 y 16 de septiembre, y ferias el 23 y 24 de abril y el 18, 19 y 20 de octubre. Servicio de automóviles públicos con El Grado, Naval, Abizanda, Mediano, Coscujuela de Sobrarbe, Ainsa y Barbastro. Telégrafo. Estafeta de Correos. Dos servicios de automóviles, uno por la mañana y otro por la tarde, que salen de Barbastro, a las cinco de la mañana y cinco de la tarde respectivamente, con empalme los dos servicios para Broto y Ordesa y los regresos con los empalmes respectivos. Cuenta también con automóviles de alquiler.

BOLTURINA. — Partido de Benabarre, provincia de Huesca. Lugar de 126 habitantes a 4 kilómetros de Secastilla. Importante riqueza forestal. *Fiesta*, el 15 de agosto.

BONANSA. — Partido de Benabarre, provincia de Huesca. Lugar con Ayuntamiento de 409 habitantes, a 44 kilómetros de la cabeza del partido y 72 de la estación de Barbastro. Su término municipal bañado el río Noguera-Ribagorzana. Produce patatas, hortalizas y trigo. Riqueza pecuaria. Comunica con El Run por camino vecinal. Celebra sus ferias el 21, 22 y 23 de septiembre, y sus fiestas el 15 y 16 de agosto. El centro telegráfico más próximo es Pont de Suert, y el telefónico Graus. Cartería.

BONO. — Partido de Benabarre, provincia de Huesca. Lugar con Ayuntamiento de 289 habitantes, a 40 kilómetros de la cabeza del partido y 92 de Binéfar, la estación más próxima. Su término municipal produce patatas y cereales. Yacimientos de caliza, cobre, hierro, carbón y auríferos. Celebra su fiesta el 29 de junio y 10 de diciembre. El centro telefónico más próximo es Vilaller y el telegráfico, Pont de Suert. Cartería.

BOQUINENI. — Partido de Borja, provincia de Zaragoza. Lugar con Ayuntamiento de 1.072 habitantes, a 23 kilómetros de la cabeza de partido, 38 de su capital y 2 de la estación ferroviaria de Luceni. Su término municipal bañado el río Ebro y el Canal Imperial de Aragón, produce cereales, uvas, aceitunas y remolacha. Industria vinícola y oleica. Comunica con Zaragoza, Pamplona, Tauste y Luceni, por carretera, y con Gallur y Remolinos, por camino vecinal. Celebra sus fiestas anuales, el 8 de mayo y primer domingo de octubre. El centro telefónico y telegráfico más próximo es Luceni. Cartería. En su iglesia parroquial posee dos esculturas de gran mérito artístico, una dedicada a la Virgen del Rosario y la otra a la Virgen de los Dolores.

BORAO. — Partido de Jaca, provincia de Huesca. Villa con Ayuntamiento de 397 habitantes, a 12 kilómetros de la cabeza del partido y 5 de Castiello de Jaca, la estación más próxima. Su término municipal, bañado por el río Juerre, produce trigo, habas, patatas y judías. Riqueza pe-

cuaria. Comunica con Zaragoza y Francia por carretera, a la que enlaza un camino vecinal. Celebra sus fiestas el 8 de septiembre y 10 de diciembre. El centro telefónico y telegráfico más próximo es Jaca. Cartería. A media legua de Boroa está situado el célebre Monasterio de Sásave, que fué restaurado en 1042 por el rey Don Ramiro. También posee un antiquísimo Santuario dedicado a la Santísima Virgen del Pilar.

BORDALBA. — Partido de Ateca, provincia de Zaragoza. Lugar con Ayuntamiento de 584 habitantes a 30 kilómetros de la cabeza del partido y 126 de la capital. La estación más próxima Monteagudo, a 8 kilómetros. Su término municipal produce trigo. Celebra sus fiestas anuales el 29 de abril y segundo domingo de septiembre. Yacimientos de piedra caliza y yeso. El centro telegráfico y telefónico más próximo es Ariza. Cartería.

BORDON. — Partido de Castellote, provincia de Teruel. Lugar con Ayuntamiento de 547 habitantes de hecho y 678 de derecho, a 15 kilómetros de la cabeza del partido y 97 de la capital. Lo riega el río Guadalope. La estación más próxima Alcañiz, línea de Puebla de Híjar a Alcañiz, a 50 kilómetros. Produce madera (pino), frutas, trigo, y cría ganado lanar. Celebra su fiesta el primer lunes de Mayo. Tiene escuelas, cartería y giro postal limitado. Está situado este pueblo en los confines de Aragón y Valencia, por la parte de Morella, y es tan antiguo, que según Faci, en el año 1722 se encontraron monedas con el busto e inscripción de Amílcar el Cartaginés. Su iglesia parroquial, de orden gótico, es de admirable estructura, y en las campanas de la torre se ven las armas de los Caballeros Templarios; éstos fueron arrancados a fuerza de armas por Bernal de Tarín, de orden del rey Don Jaime II de Aragón en 1309, hasta cuya época ocuparon el convento de Santa María de Borbón. Hállanse vestigios de un antiguo castillo que debió ser muy importante.

BORJA. — Provincia de Zaragoza. Ciudad y cabeza de partido judicial con Ayuntamiento de 5.013 habitantes, distante de su capital 60 kilómetros. Su término municipal, bañado por el río Huecha, produce uvas, aceitunas, patatas, remolacha y cáñamo. Riqueza pecuaria en ganado cabrío y lanar. Yacimientos de yeso y caliza. Comunica con Cortes, Gallur y Agreda por carretera y con Ablitas y Talamantes por un camino vecinal. Celebra sus fiestas y ferias anuales del 21 al 27 de septiembre. Servicio público de automóviles con Veruela, Maleján, Bulbiente, Vera y Tarazona. Telégrafo y teléfono y estafeta de Correos. Estación de ferrocarril de la línea Cortes a Borja.

BORRASTRE. — Lugar con 75 habitantes a 0'8 kilómetros de Fiscal.



El «Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón» ha publicado el

MAPA DE ARAGON

con datos oficiales, tirado en varios colores sobre buen papel satinado. Tamaño 70 x 100

Precio: 3 pesetas ejemplar

Los adheridos al Sindicato, mediante la presentación del correspondiente cupón, disfrutaban de una importante bonificación.

SUMARIO

A los adheridos al S. I. P. A., S. I. P. A. — La reforma agraria. — Iberia: estudio para una nueva capital federal de la República Española, *M. González Rovira del Villar*. — La «Tienda Económica», *Albareda Hermanos*. — Rutas Becquerianas, *Federico Bordejé*. — Notas diversas. — El día de Costa en Graus. — Vidas sencillas: D. Vicente Bardavíu, *A. H.* El Dr. D. Pascual Galindo y Romeo, Vicerrector de la Universidad de Zaragoza. — Notas de arte, *Zeuxis*. — El juego de bola, *Alejandro Espiagu*. — El ruido en las calles. Memoria del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón. Memoria del Sindicato de Jaca. — Índice de pueblos.

Sección «Montañeros de Aragón»: El Albergue de Valmadrid. — Los campeonatos sociales de «Montañeros» en el Pirineo. — Bromas del tiempo, *José M.^a Serrano*.



QUIEN llega a Zaragoza ávido de admirar sus históricos monumentos y curiosidades, rara vez deja de visitar los

NUEVOS ALMACENES DE ARAGÓN

P. CATIVIELA

Enclavados en el centro de la ciudad en magníficos locales, pueden adquirirse en sus distintos departamentos las novedades más salientes a precios que escapan a toda competencia.

Su lema es bien conocido en toda la región:

Siempre lo mejor por su precio

ARAGONESES: SED MIEMBROS DEL SINDICATO DE INICIATIVA



Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

Dirección y Administración:

Plaza de Sas, 7, bajo

A los adheridos al S. I. P. A.

QUERIDO consocio: No dudando se da usted perfecta cuenta de la labor que ha realizado y realiza este S. I. P. A., esperamos querrá contribuir a que esta labor sea todavía más intensa acrecentando el número de los asociados; así, pues, esperamos de su nunca desmentido interés por esta organización procure presentar un nombre, uno sólo, como nuevo adherido al S. I. P. A.; así podrá éste duplicar sus actividades al duplicar el número de asociados. Faltan en nuestras listas muchos nombres de personas cultas, altruistas y verdaderamente amantes de Aragón, y creemos que de ningún otro modo podrían demostrar ese amor, como contribuyendo con la modestia de la cuota, a que la labor del S. I. P. A., que no es de exclusivismo, sino netamente, ampliamente patriótica, y abarca todas las actividades, pueda intensificarse y duplicar también los beneficios que proporciona al progreso de Zaragoza, de Aragón y de España. No es ya sólo en su aspecto turístico receptivo, su principal misión, sino en el de cultura, en el que se desenvuelve la acción del S. I. P. A., dando a conocer por medio de su revista **ARAGON**, que llega a todos los continentes, las bellezas, la historia y los valores todos de esta bendita tierra aragonesa.

No os pedimos que vengáis a compartir diariamente las tareas que una perseverancia y una constante actuación hacen fructífera; eso sería imponeros una obligación quizás excesiva y el abandono en parte de vuestras ocupaciones; pero sí que ayudéis a que el S. I. P. A. sea cada vez más potente, para que pueda también cada vez más ensanchar el radio de acción de la labor turística y de la cultural, que se traduce, aunque muchos lo ignoren, en progreso y bienestar económico.

Todas las naciones se preocupan del desarrollo del turismo, y grave error el de aquéllas que nada hagan por su fomento. Hemos de centuplicar nuestros esfuerzos que van dirigidos al bien de todos, aun de aquéllos que equivocadamente se crean por su profesión más alejados. No olvidéis que nuestro porvenir está en nuestras manos y será la consecuencia de nuestros actos de hoy. Suprimir o no hacer ciertos pequeños desembolsos no enriquece, empobrece. Haced, pues, que un nombre nuevo venga a aumentar las listas de nuestros asociados, ciudadanos conscientes que a tan poca costa pueden facilitar el aumento de posibilidades de una acción cada vez más intensa y eficaz. Muchos creen que no es necesaria su cooperación. Es un error. Necesitamos el apoyo de todos los buenos zaragozanos, de todos los buenos aragoneses, de todos los buenos españoles, en fin, ya que no

es posible separar estos dos nombres, aragonés y español, fundidos a través de la historia en lo más profundo de las almas.

Hay muchos que desconocen la importancia de nuestra organización; el prestigio de que goza, en España y en el extranjero; la labor que realiza en un ámbito amplísimo de modalidades distintas, pero convergentes a un solo fin, al prestigio de Aragón, a su conocimiento fuera de la región, fuera de España; a facilitar el acceso al turismo nacional y extranjero; a la implantación de normas modernas de progreso en todos los órdenes; a la creación de instituciones culturales, de sociedades deportivas en relación con el turismo, y otras actividades que sería imposible detallar sin ocupar excesivo espacio; pues bien: a esos que desconocen todo lo que el S. I. P. A. realiza, les invitamos a que visiten nuestras oficinas y vean cuán digna de apoyo es la obra que lleva a cabo el "Sindicato de Inicialiva y Propaganda de Aragón". Es un síntoma de nuestra proverbial indiferencia el que la institución sea más conocida y apreciada en el extranjero que en nuestro propio país; constantemente recibimos de Europa y América peticiones de datos referentes a Aragón y a España en general; asimismo nuestra revista es solicitada por instituciones y particulares de distintos países, y eso debe enorgullecernos a todos, a los que laboramos directa y personalmente con la constancia y convicción de que realizamos una buena obra, y a los que como vosotros coadyuváis a que esa labor sea posible; haced, pues, lo que solicitamos de vosotros y contribuiréis a que hagamos entre todos de Aragón y de España lo que otros pueblos conscientes de la importancia que para la vida de un país tiene el turismo, han conseguido en el orden cultural y en el económico. Tened presente que Francia contiene el enorme desnivel de su economía con los ingresos que le proporciona el turismo, que se cifran en miles de millones, y así Suiza e Italia, Alemania e Inglaterra; España no debe quedar rezagada en este camino de la propaganda turística, y para ello necesita la colaboración de las entidades oficiales y de los particulares; haced, pues, el pequeño esfuerzo de presentar cada uno de vosotros un nuevo adherido, tan convencido como vosotros lo estáis de que se cumple así una misión altísima de ciudadanía, y el triunfo será nuestro, de todos los que formamos esta agrupación de tan hondas raíces patrióticas y de tanta eficacia para el resurgimiento de nuestra querida Patria.

S. I. P. A.

La reforma Agraria

Interesante conferencia de D. Mateo Azpeltia

ANTECEDENTES HISTÓRICOS

EL problema de la tierra surge en el nacimiento de la propiedad.

Desde la más remota antigüedad ha sonado el principio de que la tierra es de todos y particularmente del que la trabaja.

Esto no puede ser de un modo tan absoluto como la propiedad del aire y de la luz.

Las doctrinas de la socialización de la tierra no pueden asustar a nadie; mucho menos al que siente el ideal cristiano.

Tiene dos aspectos: uno del campo legislativo y otro el de la realidad.

Hay muchos que creen que esto de la reforma agraria obedece más que a un estado de opinión a un sectarismo político.

La anarquía que se nota en los pueblos es lo más grave, pues demuestra que la propaganda electoral fué extremista y hay muchos que creen que todo es suyo.

Es indispensable abordar el problema, que encierra otro de enorme transcendencia, cual es el de la paz espiritual.

IDEAS PROPIAS

Lo verdaderamente incomprensible es que pudiendo y debiendo resolver el problema agrario con ideas propias, recurramos a imitar a las naciones europeas, cuyos procedimientos han fracasado.

Estudia la socialización de la tierra en España desde las épocas visigoda y romana, en las que ya existía el laboreo en común.

En la edad media y en los fueros ya existía la limitación de renta y se regulaban los desahucios.

Cita testimonios de nuestros historiadores y recuerda los intentos de socialización llevada a efecto por el conde de Aranda, por Campomanes y por Olavide.

La revolución francesa influye llevando estas cuestiones a un plano individualista.

Flores Estrada presentó un proyecto a las Cortes.

Joaquín Costa estudió magistralmente la cuestión.

Tenemos fuentes abundantes para estudiar una reforma agraria en nuestra nación sin necesidad de copias.

Luego estudia el conferenciante cómo intentaron diversos países europeos solucionar el problema agrario.

Las Constituyentes agrarias de Alemania, Checoslovaquia, Bulgaria, Italia, Méjico, todas han fracasado más o menos rotundamente.

Se detiene en analizar lo hecho en Rusia, demostrando que no se ha realizado ningún intento de socialización en terrenos menores de 220.000 hectáreas, y termina esta parte diciendo si vamos, con gran retraso, a copiar lo que en otros países ha fracasado.

ASPECTOS DEL PROYECTO

Tiene tres aspectos: jurídico, social y económico.

Jurídicamente califica el proyecto de injusto, de insuficiente y de irrealizable.

Le encuentra los siguientes defectos:

Primero, su criterio retroactivo; segundo, las expropiaciones para la socialización; tercero, el régimen de asentamiento; cuarto, la forma de pagar las expropiaciones, y quinto, el silencio que guarda sobre el gravamen.

El efecto retroactivo es un perjuicio sectario; Sánchez Román decía que los efectos retroactivos sólo deben ser para lo favorable, pues lo contrario es crear un estado de anarquía.

Fernando de los Ríos, en 1925, decía que era partidario de la expropiación de dos mil hectáreas en adelante en secano y quinientas en regadío.

El proyecto dice que se expropiarán las fincas de patrimonio particular del ex rey — que no tiene ninguno —, las del Estado, las de la Iglesia y Comunidades religiosas y las de origen señorial.

Las de la Iglesia y Comunidades religiosas están dentro

de la ley de Desamortización, y las de origen señorial se prestarán a absurdos tales como no respetar las que están en posesión de aristócratas, y en cambio lo serán las que estén en poder de usureros.

En las expropiaciones habrá un perjuicio enorme para Aragón, donde la mayoría de las fincas están inscritas en posesión.

El cuadro de límites posesorios se fija en 300 hectáreas en terrenos herbáceos; 100 de olivo; 100 de viñedo; 400 de labor o pastos en secano y 100 en regadío.

Esta uniformidad es una incoherencia.

La diferencia de valor de toda clase de tierras entre Andalucía y Aragón pone de manifiesto bien claramente lo perjudicada que va a salir nuestra propiedad; baste decir que en Andalucía supone un millón de pesetas la tierra que se permite cultivar y en Aragón valdrá solamente cien mil pesetas.

En Aragón las relaciones entre arrendatarios y propietarios eran cordialísimas hasta que la propaganda extremista ha sacado al arroyo estas cuestiones.

En la base segunda se dice que el Gobierno adaptará la reforma en las provincias que estime por conveniente, pero el labriego aragonés reclamará justamente, pues la ley debe ser igual para todos.

El pago de las expropiaciones obedece a un plan ideado por un sectarismo político.

Sólo se pagará a las fincas de señorío y a las de la Iglesia las mejoras introducidas.

Se dijo que las expropiaciones serían pagadas por el Gobierno; luego, que sólo lo serán por un valor de quinientas mil pesetas; en pasar de esta cantidad se pagarán en títulos de la Deuda pública al cuatro por ciento, ¿a qué tipo de cotización? No se sabe; lo que sí sabemos es que no se podrá disponer de ese papel.

La propiedad privada dicen que es parecido a la esclavitud de la tierra (y esto es un absurdo), y como la abolición de la esclavitud se hizo sin pagar nada, así debe ser también la abolición de la esclavitud de la tierra; no han tenido en cuenta que, según Alcalá Zamora, a Inglaterra el prohibir la esclavitud le costó cien millones de dólares.

También dicen que el interés individual debe someterse al interés de la colectividad, pero esto no puede ser en cuanto a la propiedad de la tierra.

El proyecto no responde al fin social que debe tener la propiedad, que es el fomento de la producción; no habrá ningún propietario que intente hacer mejoras sin intensificar el regadío.

Aseguran los defensores del proyecto, que con él se remediará la crisis del obrero parado.

Haciendo propietario al jornalero no se remediará nada.

España reclama pastos, no rastrojos, y la tierra entregada a los obreros será para explotarla y esquilmarla un par de años y luego abandonarla.

En Castilla, de cada diez años, se pierden las cosechas: dos, por falta de lluvias; dos, por heladas, y dos son buenas y otras dos medianas; no es lo más a propósito para un jornalero sin recursos.

Julio Senador ha dicho que la parcelación excesiva es perjudicial.

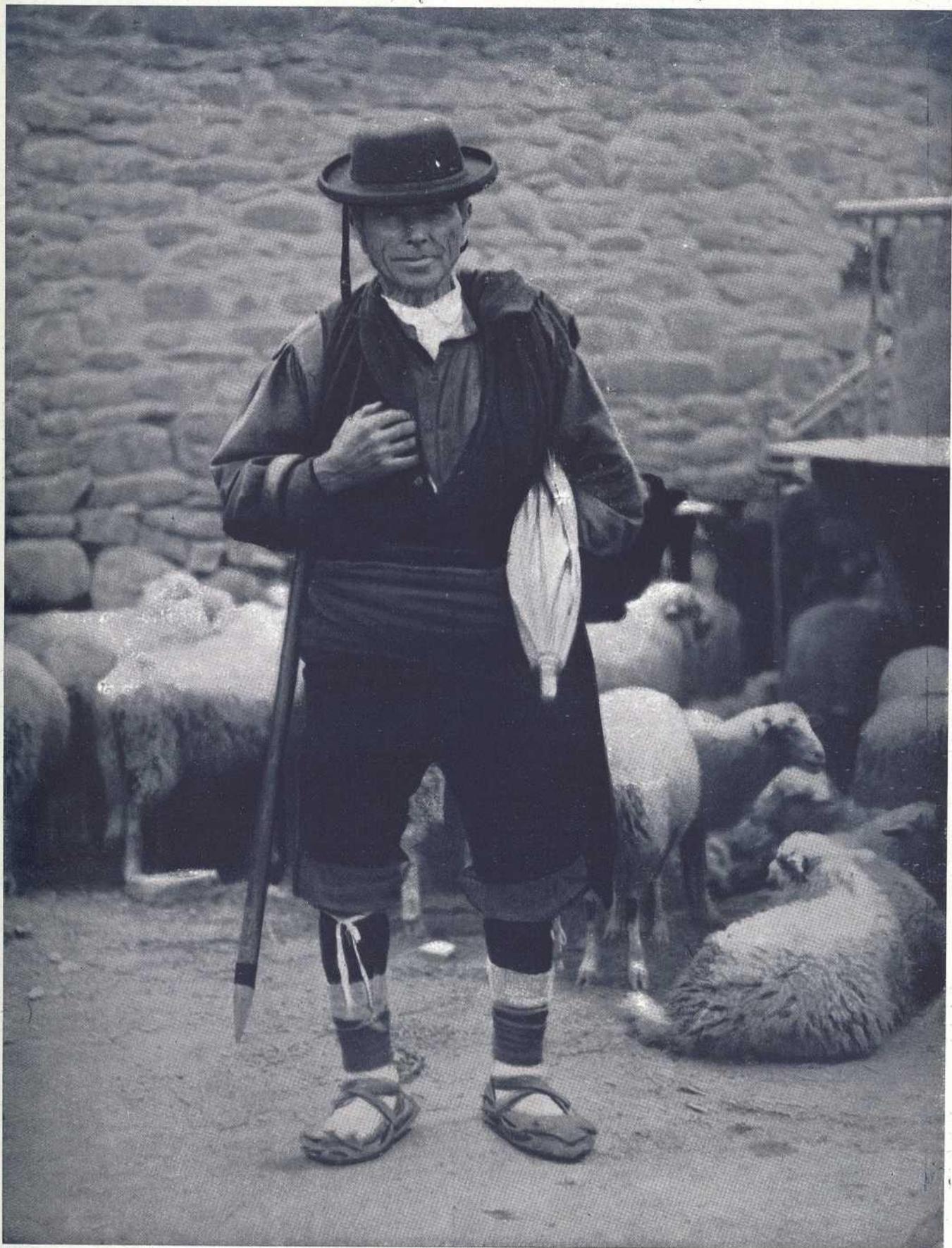
Carlos Marx dijo que si fué posible a Napoleón llegar a ser el amo del mundo fué por estar la tierra excesivamente parcelada.

Lo más grave es que producirá dos males: la destrucción del arbolado que queda y dar lugar a un atentado a la salud pública.

Recuerda obras de Costa y de Senador que han cantado las excelencias del arbolado.

El proyecto tiende a la roturación, que sólo puede producir la inundación o la sequía. Da mayor importancia a la agricultura, a la panadería y al arbolado, que constituye la base de riqueza de España.

Además, volveremos a lo antiguo, ya que las Comunidades



(Fot. Almarza)

de religiosos que eran las dueñas de la tierra, serán ahora sustituidas por las comunidades de campesinos.

Se iniciará la reforma con un instituto agrícola para el que se consignan diez millones de pesetas, con los que solamente se podrá atender al funcionamiento burocrático de los organismos que se proyectan.

El proyecto dice que en el primer año se procederá al asen-

tamiento de 75.000 familias, lo que costará dos mil millones en el primer año y mil en el segundo, pero como en este segundo año habrá que proceder al asentamiento de otras 75.000 familias, resultará que en los cinco primeros años habrá que gastar quince mil millones.

Con el auxilio directo a esas familias en cinco años, a razón de 250 pesetas mensuales, se gastarían tres mil millo-

nes, y de esta forma se gastará cinco veces más en destruir el actual régimen de propiedad.

La propiedad nueva estará exenta de todo impuesto y esto es un disparate, pues quedará abolida una fuente de ingresos considerables para el Estado, ya que no se recaudará lo que ahora por transmisión de dominio y por derechos reales.

SOLUCIÓN QUE PUEDE DARSE AL PROBLEMA

¿Cómo se puede abordar el problema?

Hay que ir a la socialización con toda lealtad, dentro de un régimen capitalista.

Debe existir la grande y la pequeña propiedad con trato diferente, cosa que no se ha tenido en cuenta y que hay que tener muy presente.

Es necesario hacer una clasificación de tierras que podrá ser la siguiente:

Tierras que explota el dueño.

Tierras en arriendo.

Tierras improductivas o con producción deficiente.

Al dueño que explota sus tierras y mejora la producción debe declararsele benemérito de la Patria en lugar de perseguirlo.

El que arrienda sus tierras está en uso de un perfectísimo derecho; la renta debe tener un límite prudencial, regularizando la renta dentro de normas de justicia, no por la renta

catastral o por líquido imponible, pues si en España no se ha sabido hacer un catastro, a pesar de haberse gastado millones, no es justo ni lógico que se utilice ahora solamente para lo que perjudica a la propiedad.

Las tierras improductivas: esa es la cantera de la socialización; esas tierras son las que se deben expropiar sin indemnización; con esas tierras se debe ser inexorable, son del pueblo ya que no cumplir con sus deberes es un delito.

El impuesto progresivo es injusto si no se aplica para todo y sólo se aplica a la tierra; lo contrario sería una verdadera tragedia económica.

La reforma no debe concretarse solamente al régimen de propiedad, sino al fomento de la cultura agrícola, a la mejora de la producción o a la creación de granjas.

Hay que crear cooperativas y más que nada es preciso llegar a la emisión de cédulas territoriales, como bonos hipotecarios de circulación forzosa.

Es preciso crear el Banco de Crédito Agrícola.

Estamos ante un problema importantísimo, mucho más importante que la Constitución.

En la economía moderna, la frase del Evangelio: "Ama a tu prójimo como a tí mismo", es preciso sustituirla por la de "ama a las distintas clases sociales como a la tuya propia".

Larra dijo que media España se dedicaba a enterrar a la otra media.

Es preciso que esto termine y que Aragón figure al frente de este movimiento.

Urbanismo

Iberia: estudio para una nueva capital federal de la República española

EL autor del problema urbanístico que vamos a considerar, parte del logro hipotético de una organización genuinamente federal en la segunda República Española.

Extractamos los siguientes párrafos que nos han parecido interesantes:

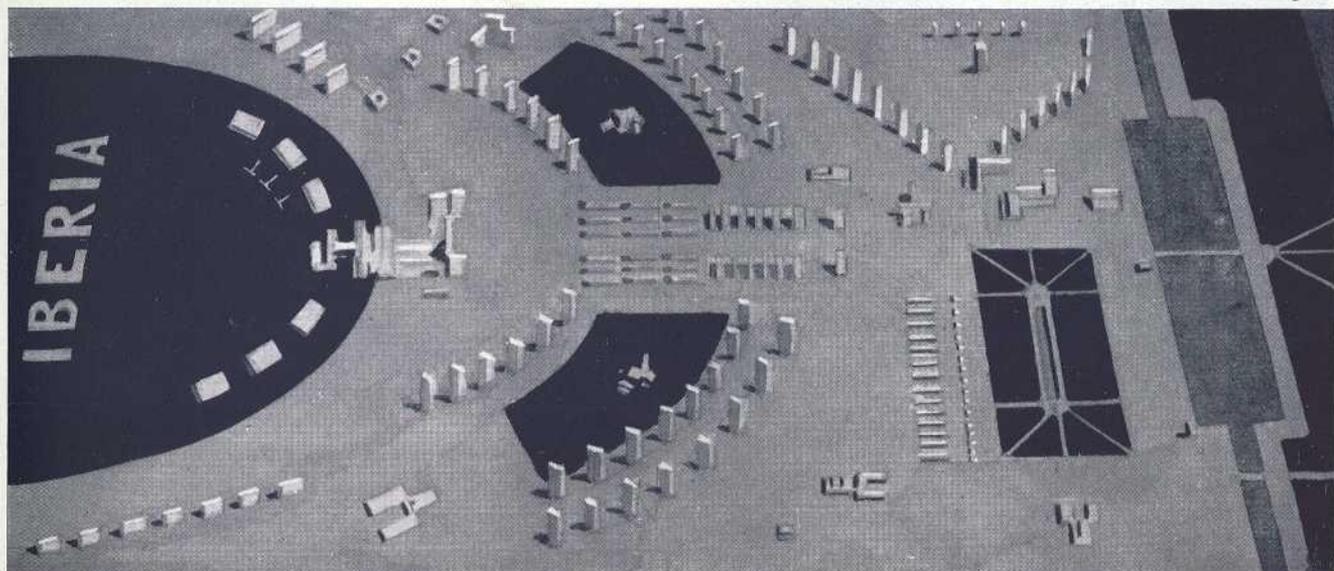
.....
Pero este problema, de dos opuestas maneras podría resolverse en la práctica: o bien se asienta aquella nueva cabeza del Estado en antigua población principal cuyos méritos fueren suficientes al caso — y no pocos núcleos habitables se encontrarían en la Península aptos a la superior función política —, o bien, en evitación de celos y suspicacias muchas veces conducentes a desórdenes nacionales más o menos acentuados, se traza nueva ciudad capital en lugar conveniente a las nuevas circunstancias con entera independencia de toda otra consideración.

En ambos casos, que la ciencia urbanística sabría resolver perfectamente, hay que referir la nueva capitalidad a la misión que el Estado le encomienda. Y en estas circunstancias, ¿qué carácter debe presentar la nueva capital federativa? Otras dos tendencias, absolutamente opuestas entre sí, se distinguen en la resolución mundial del problema. La primera de ellas — más antigua — consiste en considerar la ciudad con propio carácter por sus locales, historia, industria, comercio, climatología, suntuosidad u otros análogos conceptos y, a ellos, añadir el del funcionamiento estatal como buena prueba de ello son las antiguas capitalidades europeas en general. La segunda, en cambio — originada en contemporáneos tiempos — la considera únicamente nuclear organismo político-administrativo (*ciudad-gerencia* la llama el arquitecto Rubió) apto a las funciones de gobierno, únicamente aplicada a estas funciones y, como consecuencia, carente de las múltiples complicaciones que toda urbe compleja presenta; la capital así considerada, puesto que únicamente se destina a funciones de gobierno nacional, sólo debe contener los funcionarios estatales y representantes de las actividades federativas que la organización política requiere. Ejemplos de esta clase de capitales pueden presentarse con Washington, en los Estados Unidos de América, Canberra en Australia, y Nueva Delhi en la India.

.....
De natural resultancia ecológica, pues, presenta en nuestra

época la ciudad el fenómeno del metropolitano, consecuencia del "cual la población se agiganta, el suburbio se va retirando y el círculo exterior se expande", esto es, se expansiona "más y más sin límites: así lo explica el doctor Carrera en su obra *"El régimen de las grandes ciudades, con especial referencia a La Habana"*. "La ciudad y sus alrededores — continúa — se compenetran, formando un solo cuerpo y un solo espíritu". Para el mismo autor el metropolitano "es un monstruo vivo, que crece inexorablemente" ... "en desenvolvimiento hipertrófico... calificado de *elefantiasis urbana*..." el cual "tiene su anatomía, que debe ser estudiada"; para el eminente urbanista Le Corbusier en *Urbanisme* es "un fenómeno de fuerza en movimiento". Y este fenómeno obedece — según el sabio Enrique Sellier, alma creadora del que actualmente se llama *Instituto de Urbanismo*, en la Universidad de París — a una ley natural, de extensión indefinida, característica a las grandes ciudades contemporáneas. Ese metropolitano, esa urbana patológica elefantiasis se ha presentado en las grandes ciudades del mundo todo. Londres, Berlín, París, Barcelona, Madrid, Viena, Ginebra, Nueva York, La Habana, etc., etc., son característicos ejemplos de ese crecimiento sin límite.

.....
Para el autor del Proyecto no existe población alguna en España apta a la función política que se busca, dejándole completamente indiferente cuantas consideraciones pudieren presentarse en respectivo favor de las mismas. Acaso la autenticidad y multiplicidad mismas de tales consideraciones inducen al arquitecto a rehuirlas, para mantenerse en inquebrantable independencia técnica. Como consecuencia, busca el proyectista en lugar política e históricamente neutro y lo encuentra al centro nordeste de la Península, en Aragón, y en aquel punto cerca de Casetas en que, destacándose de la línea radial fronteriza de Madrid a Francia por Lérida, la litoral a Barcelona por Reus — donde, con el tiempo, habrá de construirse importante estación de Zaragoza — La Almozara — existe grandiosa llanura atravesada por el río Ebro y limitada al norte por la cordillera de los Monegros. Allí, no lejos de la estación que, sobre la última radial antes mencionada, se refiere a los pueblos de Utebo y Monzalbarba (este último agregado a Zaragoza), emplaza Rubió la futura capital federativa. Y la supone emplazada allí porque, aparte



la citada neutralidad histórico-política, existen entre otras razones menos importantes a su favor, las relativas a lengua — idéntica a la de las dos Castillas — y a transportes, por la facilidad de los mismos en relación a Francia y a todo el litoral mediterráneo (Zaragoza a Tardienta y Canfranc, Zaragoza a Barcelona por Lérida y por Reus, Calatayud o Zaragoza y Caminreal a Valencia), así como con el resto de España (por Casetas y por Madrid) para no citar más que las principales ferroviarias de orden radial o transversal. Allí, repetimos, a orillas del nombrado Ebro, en término del municipio de Utebo y limitado el horizonte oriental por la renacentista silueta del templo de Nuestra Señora del Pilar — la que *no quiere ser francesa, sino capitana de la tropa aragonesa* —, allí quiere el arquitecto Rubió Tudurí asentar la capital de la República federal española, a la que su fluvial vecino — *Iberus*, en latín — ha de dar el nombre de Iberia.

Conocido el lugar teóricamente más a propósito para fundación de la capitalidad federal española, falta averiguar cuántas y cuáles serán las grandes funciones que la nueva ciudad habrá de cumplir. Abstracción hecha de todo otro carácter local (puesto que ésta es condición esencial en el presente problema urbanístico, son cinco las que toda capitalidad política debe presentar, a saber, enumeradas en este orden por el arquitecto autor de Iberia: 1.ª, función básica — primordial — de gobierno; 2.ª, habitación de sus funcionarios; 3.ª, esparcimiento o recreo de sus habitantes; 4.ª, transportes interiores y exteriores — o, en términos generales, *locales y extralocales* —; y 5.ª, domiciliación de grandes empresas nacionales.

En el modelo proyectivo presentado en la barcelonesa exposición queda resuelta la primera de estas funciones mediante una serie de edificios destinados a sendos Ministerios técnicos y Secretarías políticas (o, si se quiere, a respectivas *Comisiones de coordinación federal*, como las denomina el señor Rubió), los cuales quedan dispuestos a orilla del Ebro previamente canalizado y de manera que, siendo entre sí paralelos sus longitudinales ejes, constituyan dos alineaciones a su vez reunidas en ángulo agudo. El vértice de este ángulo lo forman las oficinas del Primer Ministro y un Parlamento bicameral, el que tiene a sus costados sendos edificios respectivamente destinados a Tribunal Constitucional y Supremo de la República y a Casa de la Moneda. Ante la ternaria combinación edificativa así dispuesta — frente a frente del Parlamento — un gran parque de parada separa longitudinalmente ambas legislativas Cámaras de la Residencia Presidencial.

A opuesto lado del Parque con relación al Ebro queda establecida una Avenida, con edificios residencia de Embajadores, superiores funcionarios y personajes; y la guarnición de Iberia, necesaria al objeto de honores y realce na-

cional, constituida por una Guardia Federal, queda alojada en una serie de edificios ordenadamente colocados en lo interior del ángulo de coordinación antes descrito.

La función residencial de los funcionarios oficiales queda cumplida con tres homólogas líneas de rascacielos cuya altura alcance los 120 metros, separados unos de otros al tresbolillo y por espacios arbóreos. La recreativa queda cumplida con grandes campos de juego interpuestos entre las segunda y tercera líneas curvas acabadas de explicar.

La cuarta función, en lo relativo a transportes locales, se cumple mediante fórmula subterránea, con la sola excepción de una línea aérea que (a media altura de ellos) recorrería el ángulo de edificios ministeriales, todo ello sobre la base de suponer poco menos que nulo el transporte privado. Tales estudios de transporte se han encargado al ingeniero especializado en esta materia, D. Santiago Rubió Tudurí. Y en lo que hace referencia a transportes extralocales, se realiza mediante Estación, a la vez ferroviaria, automovilística y aérea dotada de Hotel terminus de hasta 240 metros de altura. Anejo a la estación se dispone gran Campo aviatorio con edificio central de graciosa estilización del aeroplano — como análogamente presentó en 1929 uno de los proyectos expuestos en la Casa Dalmau de Barcelona — y *jangadas* varias (o, lo que es lo mismo, *hangares* en corriente lenguaje actual). Tal como se preconiza en las últimas tendencias de la mencionada navegación, colosales letras colocadas en el suelo del descrito campo indicarían el nombre de la población.

Finalmente, la quinta función se alcanza mediante conjuntos de edificios que, constituyendo dos series de longitudinales y entre sí perpendiculares ejes forman una a modo de central avenida de enlace entre la estación de Iberia y el Parlamento federal.

Así queda constituido el trazado correspondiente a la capital republicana ideada por el señor Rubió Tudurí. Añadiremos a ello que en el criterio de su autor, la posible Iberia debe substraerse al fenómeno del metropolitano y, por tanto, su capacidad ha de poseer máximo límite. De acuerdo con las teorías urbanísticas relativas a tal orientación limitativa, estima que aquel máximo debe fijarse en el de 150.000 habitantes.

M. GONZÁLEZ ROVIRA DEL VILLAR,

Arquitecto de la Academia de Bellas Artes de San Fernando de Madrid

(De la revista *Su Finca*, de la Propiedad y Turismo)



La magnífica cocina, moderna, higiénica, alegre... (Fot. Mora)



Esperando la hora de la comida (Fot. A. de la Barrera)

Instituciones zaragozanas

La "Tienda Económica"

HA llegado el turno de nuestras informaciones a una no menos importante y no menos genuinamente zaragozana que sus congéneres: la "Tienda Económica".

Su actual presidente D. Mariano Sancho Rivera, al conocer nuestros deseos, se ha puesto incondicionalmente a nuestros órdenes y hemos girado la obligada visita de inspección a la obra, verdadero modelo en las de su clase.

Hagamos un poco de historia —dice D. Mariano—, "Nuestra obra, como la mayor parte de las instituciones de caridad, debe su origen al impulso cristiano de almas generosas. Allá en el año 1885, cuando la epidemia cólerica diezaba a los habitantes, no solo de nuestra ciudad sino de toda España, surgió nuestra obra en auxilio del menesteroso, en aquellos días de terrible prueba. El cólera pasó, la organización estaba hecha y los patrocinadores de la misma pensaron que debiera subsistir, y el entonces conde de Bureta, en unión de otros señores le dieron el carácter permanente, con objeto de que el necesitado encontrase un comedor donde alimentarse con la mínima cantidad de dinero. La idea fué oportunísima, pues por aquellos años surgió una crisis de trabajo intensísima en la que la "Tienda Económica" hubo de repartir gran cantidad de raciones; para ello instalóse la cocina bajo la dirección de las Hijas de San Vicente de Paúl, en un local cedido por el Excmo. Ayuntamiento en el ex convento de la Victoria.

"Por aclamación fué nombrado presidente de la obra el iniciador de la misma D. Salustiano Fernández de la Vega, catedrático de Medicina y Teniente de Alcalde del Excelentísimo Ayuntamiento. Se redactó un reglamento y la obra comenzó a funcionar con normalidad, siguiendo una marcha progresiva hasta la fecha: todo debido a nuestros protectores y a la generosidad del vecindario de Zaragoza".

Los nombres de D. Carlos Rocatallada, D. Eduardo Hortet, D. Julián Echenique, D. Ramón Ríos, los Condes de Bureta (D. Mariano y D. Antonio), D. José Alvarez, D. Joaquín Delgado, D. Mariano Baselga y otros, quedarán íntimamente unidos a la historia de la obra por su generosidad y su celo, los cuales, con el eficaz e irremplazable concurso de las Hijas de la Caridad de San Vicente de Paúl, ha hecho que la "Tienda Económica" no sólo subsista, sino que prospere.

Todo este conjunto armónico de voluntades propicias para el bien, dió resultados admirables, y el sencillo y primitivo servicio de raciones cocidas para los jornaleros y personas de escasos recursos, suministrados en el comedor de la casa, pudo ampliarse cediéndolas a ínfimo precio para llevarlas a sus respectivos domicilios: poco después comenzó a extenderse el suministro a las Escuelas Municipales y asilos de niños pobres, para los detenidos gubernativamente y encarcelados y para comidas y ranchos extraordinarios dispuestos por las autoridades y entidades benéficas en solemnidades y fiestas o en épocas de invierno y escasez de trabajo.

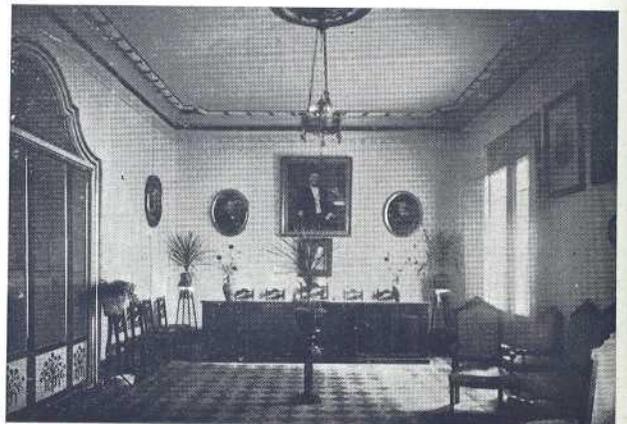
También la "Tienda Económica" se encarga de proveer de socorros en especie a la mayor parte de las familias adoptadas por las Conferencias de la Sociedad de San Vicente de Paúl, y del suministro del pan a los pobres favorecidos por la Pía Unión de San Antonio de Padua. Ya desde sus tiempos de fundación tiene la "Tienda Económica" un comedor aislado para los pobres vergonzantes.

También con la Junta de Protección a la Infancia tiene concertado un servicio especial de comidas a las madres y nodrizas patrocinadas por ella.

Claro está que la instalación primitiva en la calle de Pignatelli tenía grandes deficiencias: no era un local ex profeso y la obra hubo de acomodarse como sucede en estos casos: pero la vida pujante de la misma hizo pensar en la necesidad de edificio propio, y esto pudo llevarse a cabo merced a la generosidad de las caritativas señoritas Vicenta y Leonor Alicante Barthe, que hicieron donación de su casa natal que es la que actualmente ocupa.

Llegamos a la hora de mediodía y primeramente visitamos el comedor de las madres que allí envía la Junta de Protección a la Infancia: admirablemente instalado, con mesitas muy bien puestas para cuatro personas, nos trajo a la memoria los restaurantes populares de París: además de las madres y nodrizas de dicha Junta, que vienen a ser unas cincuenta por término medio, hay doce que están subvencionadas por la fundación Sasera: a todas ellas se les sirve una comida de tres platos, pan y postre: la estadística que allí se guarda arroja la cifra de unas 78.000 raciones al año.

Hemos pasado luego a lo que allí se llama ordinariamente el "despacho en crudo"; se trata de un verdadero almacén de comestibles, donde son entregados éstos a cambio de los bonos repartidos por las Conferencias de San Vicente de Paúl y por la Pía Unión de San Antonio, así como también,



Sala de Consejos (Fot. Mora)



Amplio y alegre comedor, donde por solo unas perricas, se sirve a los pobres una comida sana y abundante (Fot. A. de la Barrera)

los que entregan a los pobres en algunos casos, las entidades oficiales o particulares: allí estaban las Hermanas en funciones.

Hemos visitado la cocina: está instalada con todos los adelantos modernos — nos hace notar el Sr. Sancho Rivera —; entre otras cosas nos llama la atención una estupenda máquina eléctrica destinada a pelar patatas, donativo reciente del diputado a Cortes D. Basilio Paraíso, gran protector de la obra.

Luego el comedor de niños, donde los procedentes de las cantinas escolares y los de la Junta de Protección a la Infancia reciben anualmente unas 62.000 raciones.

Hay también un comedor pequeño para pobres vergonzantes, y a continuación pasamos al gran comedor general. Aquí — nos dice D. Mariano — los pobres comen “a la carta”, y nos señala una pizarra colocada sobre el ventanillo que comunica con la cocina, donde está escrito el menú del día. Vemos allí hombres y mujeres de toda condición que aprovechan los beneficios de la Institución.

Luego hemos visitado la Capilla para uso de las Hermanas situada en el piso principal, así como el salón de Juntas, donde aparecen los retratos de los presidentes y bienhechores de la obra: D. Mariano nos va mostrando todas las dependencias y en casi todas hay lienzos antiguos procedentes de nuestro museo; no nos extraña esto, pues dicho señor es también académico de la de Nobles y Bellas Artes y no olvida por un instante su abolengo artístico.

Nos habla de la cuestión económica y nos refiere épocas de verdaderos apuros en que la institución tenía numerosas deudas; hoy, afortunadamente, la obra va bien y de seguir así, es posible que dentro de algún tiempo pueda contar con algún fondo de reserva. Nuestra conversación deriva hacia los proyectos de ampliación para el porvenir y las obras ya realizadas. “La instalación en casa propia es un caso ejemplar que demuestra hasta dónde puede llegar la constancia aplicada a la práctica del bien. Nuestra obra es servir a las clases necesitadas una comida y una cena sanas, abundantes y bien cocinadas y que prácticamente resulten



Capilla del establecimiento, dedicada a la Milagrosa



Taquilla por donde, con suma discreción, se sirven los donativos en especie de las Conferencias (Fot. Mora)

al precio neto de coste, sin mermas y castigando de tal modo los gastos generales que no haya ganancia alguna para la entidad bienhechora. Su resultado práctico es de que un jornalero en Zaragoza pueda hoy comer o cenar por cuarenta y cinco o cincuenta céntimos, entendiéndose bien que se trata de una comida de sopa de caldo, cocido cien montado, un principio o paella si se prefiere, pan y vino, todo recién hecho y servido en el comedor que ustedes han visto, con el menaje preciso y con la limpieza y el confort apetecibles.

“Esto viene haciendo la “Tienda Económica” durante más de cuarenta años, en el silencio admirable de las buenas obras, de las caridades serias y bien entendidas, sin pedir nada a nadie, y lo que es más, sin titular obra de caridad ni presumir de tal, puesto que quien entra aquí viene con su dinero, paga su consumación y es muy dueño de creer que nadie la da nada por misericordia y nada debe por lo tanto a la beneficencia pública o privada.

“Esta es la forma ideal de la caridad moderna: claro está que es preciso un tesón a toda prueba para no desmayar, sin obtener una peseta de ganancia ni una palabra de gratitud. Con la recaudación del día se guisa la comida del día siguiente y no deja de tener su emoción el considerar que esto se hace sin capital ni fondo de reserva, ni apenas suscripción que ponga a cubierto de una eventualidad, o de una falsa maniobra comercial en el abastecimiento, un alza en los artículos o una baja en el consumo.

“Ha habido año que se han empleado más de 100.000 pesetas en la compra de comestibles, y es muy corriente que al cabo del mismo el número de raciones servidas sobrepase la cifra del millón y medio, con lo cual se comprende que la empresa requiere mucha gente y avezada a manejar grandes cantidades de artículos y a defender con inteligencia y cálculo el dinero de los pobres”.

Entonces comprendimos en todo su alcance el sacrificio de estos héroes de la caridad y admiramos su grandeza de alma. Allí, el presidente D. Mariano Sancho, que es la cabeza visible, juntamente con el secretario D. Antonio Portolés, son admirablemente secundados por las Hijas de la caridad, habiendo muchas personas que ante este conmovedor ejemplo siguen sus huellas en desprendimiento y renunciación.

Nuestro aplauso entusiasta a la “Tienda Económica de Zaragoza”. Sirvan su historia y sus progresos de estimulante a tantas gentes buenas y aprovechables para otras tantas labores de acción social que están por hacer o por reformar conforme a las necesidades de la vida presente: solo así se hace paz y amor y se puede hacer menos amarga la ruta de la vida, ayudada por manos cariñosas y por almas que prodigan palabras de consuelo: que éste y no otro es el amor al prójimo que Cristo nos enseñó.

Veán nuestros lectores de ARAGÓN de cuántas maneras se practica en nuestra “Inmortal” Zaragoza la virtud de la caridad, y veán también qué bien merecido tiene el glorioso timbre de “Muy Benéfica”.

ALBAREDA HERMANOS.

Rutas Becquerianas

XI y último

Una misa en las cumbres

AL llegar al Moncayo, pensábamos detenernos aquí. Nuestra correría, por no decir nuestro ensueño, terminaba en estas cumbres altivas, soberbio balcón del panorama peninsular y más soberbio pedestal para el día en que se proyectara emplazar en algún punto de España un monumento que recordara a las generaciones venideras, los hechos de esta Patria nuestra tan noble, activa y febrilmente civilizadora. Allá, por el año 10000, cuando la vida y cultura actuales aparezcan a la arqueología del tiempo, envueltas entre opacidades que las representen como bárbaras e incomprensibles y que los restos de nuestros esfuerzos sean investigados con igual interés y curiosidad con que ahora consideramos las construcciones de Tebas y Karnack, sería de utilidad la presencia de un documento fehaciente que atestiguará la existencia de España con sus empresas, sus invenciones y su contribución genial y formidable, a la vida de la humanidad. Nada mejor que estas cumbres del Moncayo, atisbadoras del conjunto en que España nació, situadas en la confluencia de los tres Reinos creadores de su nacionalidad, para emplazar tal recuerdo que habría de ser sobrio como su carácter, limpio como su historia, enérgico como la raza que tendría que perpetuar. Que no se piensa — perdónesenos esta ya larga digresión — en las obscuridades que nos rodearán cuando otras civilizaciones acampen y renazcan sobre el suelo arrasado en que ahora nos movemos y que nuestros tesoros de cultura y de arte hayan quedado como restos de una época primitiva e ingenua. Para entonces, repetimos, se necesitaría un testimonio inmutable y vivo como la Naturaleza, que proclamara que aquí vivió, luchó y pasó un pueblo anhelante de gloria y rico de idealidad. Algo de lo que se proyecta hacer en Francia, donde el patriotismo y la fe en los destinos del país son más fervorosos y mucho más unidos que en España.

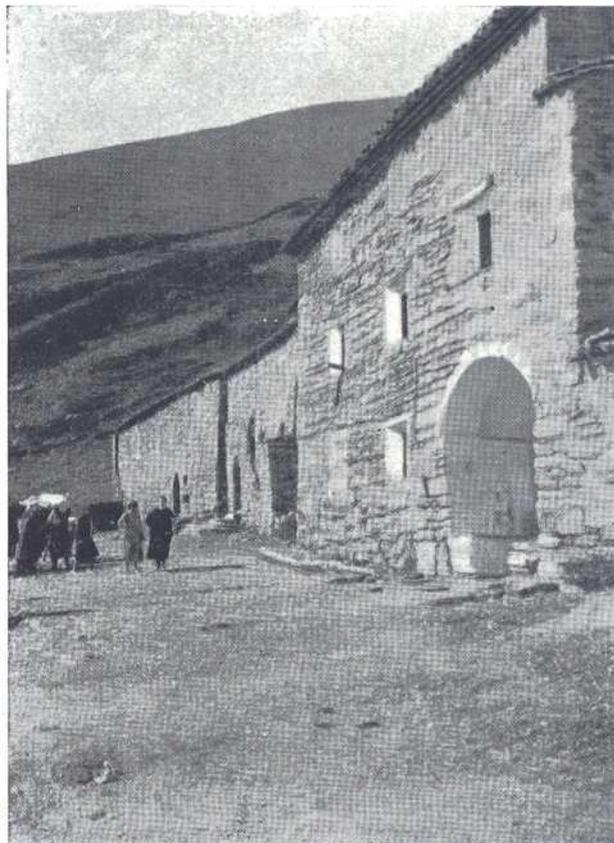
Pensábamos, pues, detenernos y terminar. Mas en la vida

hay encuentros fortuitos, inesperados, donde, a la vuelta de un sentimiento heroico, se tropieza con algo, sencillo y pobre de apariencia pero detentador de toda la grandeza que acabáramos de soñar. Justamente, es lo que ha sucedido.

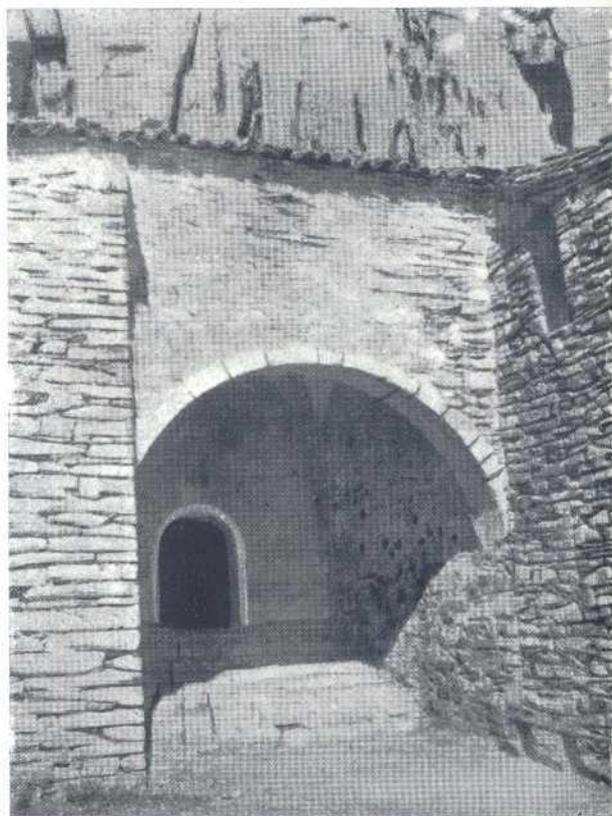
El Santuario de Nuestra Señora del Moncayo es una misera construcción, ayuna de cuanto pudiera distinguirla por mérito o por tradición. Unos edificios yuxtapuestos, sin orden ni línea alguna, albergadores de todos los enemigos de la higiene, y una ermita pobrísima, sin carácter, que no guarda otros detalles que la simple crucería del presbiterio, un capitel jónico, en oficio de pila benditera, y la venerada imagen de la Virgen, talla francesa de Cluny, lastimosamente destrizada. Restos, sin duda, del primitivo Santuario, levantado por los Cistercienses de Veruela a quienes perteneciera. Unico digno de admirar y, por lo tanto, de guardar para el día en que se quiera conceder al Moncayo la consideración e importancia a que tiene derecho.

Pero, a cambio de todo eso, hemos hallado aquí algo que vale mucho más. Lisa y llanamente, diremos que nos hemos encontrado con España, esto es, con todas las modalidades que nutren e integran su vida o, si se quiere, su manera de ser. Jamás podría darse con otro conjunto que resumiera de modo más perfecto, la total esencia de un país. Esencia encarnada simplemente en estos tres aún más simples factores: unas cuantas personas, un pueblo en romería y, reuniéndolos, una misa.

Hemos topado con las personas en el cuadro de una rústica hospedería con pretensiones de fonda. Son los veraneantes del Moncayo en quienes se hallan representadas todas las categorías de la gama social. Alrededor de una amplia mesa, en un más amplio comedor, pieza de honor del Santuario, asistimos a una cena patriarcal en la que anotamos la simpatía y cohesión que unen, rápidamente, los caracteres de nuestra masa. Eramos los últimos llegados y, enseguida,



Santuario del Moncayo: Hospedería



Entrada al Santuario del Moncayo



Imagen de Nuestra Señora del Moncayo (siglo XIII)



Fuente de San Gaudioso en el Santuario del Moncayo

la conversación nos recoge y envuelve como lejanos y asiduos conocimientos.

Cual corresponde a un lugar secular, la mesa está presidida por el Capellán que pide y reza la bendición del yantar, correspondido con naturalidad por todos los asistentes. A su lado, aparece el Canónigo Ministro, severo, erguido, e inteligente y bondadosa dignidad. Brazo eclesiástico, sostenedor de la antigua primacía religiosa que aquí todavía impera por ser propiedad el Santuario, del Cabildo diocesal.

Por derecho, ocupan los primeros puestos unas gentiles señoritas de rostros pálidos y marfileños que aseguran ocultas dolencias. Para quienes venimos de lejos, algo saturados del ambiente femenino de allende fronteras, dichas jóvenes forman, en esta reunión en que nos complacemos ver en presencia a todas las modalidades de la vida de España, el símbolo de nuestra mujer con sus hábitos tradicionales, su fe dilecta y profunda, su recogimiento y su honestidad.

El brazo militar falta, pero, a cuenta, está largamente compensado por el civil, encarnado en todas sus esferas: la Curia por sus abogados rurales, duchos en sus procedimientos y en los escarceos políticos. La ciencia por sus ingenieros que peroran sobre el porvenir del Moncayo. La Administración por sus funcionarios, los más modestos en sus conversaciones y andanzas. En fin, el brazo labrador se halla única y exclusivamente asentado en el *tió Juan*, de Cabretón. Añádase — no es recurso, sino realidad — que el tema de los discursos versa, de ordinario, sobre cuestiones de toros y política, y se verá cómo no es osada pretensión la de ver resumida en tan recogido cuadro, la esencia total de nuestra Patria.

De todos los reunidos quien domina es el labrador cabretereño. Veníamos buscando raza y en él la hallamos, justa y entera, en una sola pieza. Inteligente por intuición e ignorante por su cultura. Discreto y mesurado en sus modales pero ladino y astuto en sus pensamientos. Amigo de bromas, saco de consejos, devoción sencilla, cargado de años y fuerte y ligero como la más leve caña del vecino robleal. Es Sancho personificado, doblado de una liberalidad y cortesía, donosamente hidalgas, que tienen a raya las atrevidas sutilezas de los demás, impotentes, pese a sus esfuerzos, de dar cima a las polémicas sobre las que aquél pone siempre la última palabra. El *tió Juan*, de Cabretón, sobresale en nues-

tra admiración y — gentes de la Ciudad — rendimos en él homenaje a los campesinos en quienes han de sustentarse, según afirmábamos, las esperanzas de nuestro porvenir.

Estas personas forman, diremos, la base de la Misa ya que en ella, todos y cada uno tienen espontánea pero consecuente obligación. A estas alturas y en este medio, el excecicismo se ahoga y los sentimientos religiosos que duermen en nuestra sangre, bajo el peso de una tradición de veinte siglos, salen a flote, atándonos y conmoviéndonos en fervorosa cooperación. Nadie podría sustraerse a los cuidados del culto, administrado, sostenido y ejecutado por la fe popular.

El núcleo de la fiesta va a formarlo aquel pueblo en romería que, desde sus lejanos pegujales, viene anualmente en procesión. Es la *romería de la Virgen* y ninguno sabría tampoco faltar, sobre todo si la cosecha fué buena, a rendir gracias a Nuestra Señora y suplicarle su amparo y bendición. Romerías que son fuente preciosa de infinidad de detalles pintorescos y base indispensable para quien desee penetrar en las tramas delicadas y sutiles de la psicología rural.

Al punto de la mañana, aun no traspuestos ni rotos los celajes del alba, vense llegar por las veredas que conducen al Santuario, gentes de toda edad y condición. Unos a pie, otros al lomo de ágiles borriquillos, van reuniéndose en la plaza de la Iglesia, luego de dejar dispuesto el emplazamiento donde, al aire libre, se efectuarán los menesteres culinarios de la *lifara*, aliciente muy principal de la excursión. Se escogen los lugares, se transportan las piedras que servirán de fogón, se alisan las *piezas* que formarán el plato fuerte del día y, terminando tan indispensable cometido, van a juntarse en la plaza, en espera de la procesión.

El estallido de un cohete anuncia que las autoridades del lugar están en sus puestos. Entonces, se ve avanzar una larga teoría de niños y ancianos, hombres y mujeres, que, entonando cantos seculares, de ronca y fervorosa salmodia, respondidos, a lo lejos, por las estridencias y descompasadas notas de la banda o del tamboril que, a la tarde, amenizarán los inocentes bailes aldeanos, van desfilando con gravedad hasta penetrar en el templo.

Los vemos pasar y dudamos. Dudamos y sufrimos. Sufrimos por no poder trasladar al cuaderno de apuntes aquellos rostros y miradas, aquellas almas que, desnudas y puras,

abiertamente puras, por agradecimiento y por fe, vienen a postrarse a los pies de la Virgen y a depositar ante ella el complicado bagaje de sus sentimientos. Rostros únicos, cada uno singular y todos iguales, en la expresión y el impulso. Rostros en los que artistas geniales cual Berruguete o El Divino, hubieran podido inspirarse para lograr el milagroso plasmado de sus esculturas y lienzos.

La Misa comienza, cantada cual conviene a las circunstancias. Cantos litúrgicos, agremiados de loores compuestos en honor de la Soberana del Moncayo, en los que se manifiesta la gratitud del pueblo, se implora misericordia y se demanda protección. Loores entonados por los fieles sobre el ritmo del armonio y de la banda, con un conjunto recio, sonoro, lleno de virilidad.

Mas el momento supremo se acerca para el Santo Sacrificio y, también, para nuestra emoción. Es el momento de alzar y allí va a residir el encuentro inesperado, fortuito, clave y unión de todas las sensaciones amasadas en la correría. Porque, cuando, recogidos y absortos por la solemnidad del instante, hincamos rodilla en tierra, suenan los aires cadenciosos del himno nacional.

Entre las formas singulares del sentimiento patrio español, figuran una frialdad e indiferencia exterior hacia los signos que la simbolizan y proclaman que, en ocasiones, producen irritable tristeza. Así, podremos ser acusados, tal vez, de achacosa sensiblería, cuando no de alardes inoportunos de fácil y buscado patriotismo, al afirmar, en tan preciso instante, nuestra emoción; ésta responde, sin embargo, a lo real y es algo a que no podemos sustraernos que nos oprime, levanta y hace vibrar.

Esa emoción y ese momento son la llave ideal que cierra esta excursión a través de estos fértiles campos del Somontano por donde, un día, Gustavo Adolfo paseara su imaginación y fantasía. De todos los placeres gustados — las exquisiteces del Arte, las sugerencias de la Historia — ninguno podría igualarse a aquéllos. Es que, a dos mil metros de altura, en un rincón aislado y como perdido de su suelo y en el ambiente, ingenuamente fervoroso, de una misa aldeana, asistida por una multitud que mantiene intactos y presentes los ricos veneros de su esencia, a España, a la Patria, la hemos visto pasar.

(Fotos del autor)

FEDERICO BORDEJÉ.

Notas diversas

LA "Sociedad de Atracción de Forasteros". Sindicato de Iniciativa de Barcelona, ha enviado al Sr. Presidente del Consejo de Ministros la siguiente exposición, que suscribimos en todas sus partes por compartir en absoluto sus acertados puntos de vista.

"Honorable señor: Enterada la Junta directiva de la "Sociedad de Atracción de Forasteros", de que por la Secretaría General del "Patronato Nacional del Turismo" habían sido cursadas a las Diputaciones y Ayuntamientos unas Bases referentes a los conciertos económicos que podrían establecerse entre estas Corporaciones y aquella entidad oficial, con motivo de la nueva estructura que se piensa darle, se cree en el caso de exponerle su criterio, ya varias veces manifestado, de que toda organización turística del Gobierno que quiera montarse con deseo de hacer obra provechosa, debe comenzar por reconocer a las entidades particulares dedicadas al desarrollo del turismo receptivo.

"Jamás ha sido contraria esta Junta a la creación de un alto organismo oficial que tomara a su cargo la dirección general de los asuntos afectos al turismo; para lograrlo celebró en Barcelona una asamblea de entidades turísticas y clubs automovilistas de España, en el mes de abril del año 1932, y se dirigió al Gobierno en diversas ocasiones, antes de constituirse el Patronato Nacional. Sin embargo, entendemos que cuanto quiera hacerse calcado en los viejos moldes de la burocracia histórica y de las Juntas de autoridades y de personalidades solicitadas por otros asuntos, proponiéndose sujetar los nuevos organismos locales y provinciales al control del Comité Central, constituye un error manifiesto que no podría dar resultado positivo alguno, como no lo ha dado hasta el presente el funcionamiento del Patronato, con disponer de grandes capitales y de haber tenido sus aciertos.

"La atracción del turismo es un sentimiento que brota del propio terruño y se va ensanchando por las ciudades y comarcas que aman sus cosas y desean darlas a conocer, por cuyo motivo las únicas entidades turísticas provechosas en España, son los Sindicatos de Iniciativa que actúan libre y desinteresadamente, sobresaliendo en esta labor los de Zaragoza, Palma de Mallorca, Valencia, Tarragona y ¿por qué no decirlo? Barcelona.

"Nuestra Sociedad, que cuenta ya veintitrés años de existencia, sostenida por el Comercio, la Industria y la Banca, subvencionada por el Ayuntamiento de la ciudad, las Diputaciones de Barcelona y Gerona y buen número de Ayuntamientos de Cataluña, tiene suficientemente señalado el camino que debe seguirse para lograr que el turismo pueda llegar a ser una fuente de riqueza, como lo es en otras naciones.

"Por los motivos expuestos opina esta Junta directiva que al procederse al montaje de la nueva organización nacional del turismo, ésta tiene que tomar a su cargo las cosas de

interés general y de conjunto, buscando la unión y la concordia de los elementos activos que se mueven diseminados, respetando a los organismos locales que con tanto amor vienen trabajando, proporcionándoles los recursos necesarios para poder intensificar la propaganda que vienen realizando por todo el mundo; lo cual quiere decir, en resumen, montar la entidad turística oficial, no basándola en nuevos mecanismos de ineficacia manifiesta, sino conservando los existentes a base de la iniciativa particular, por tener éstos probada su solvencia profesional.

Tales son, honorable señor, los puntos de vista que ha creído oportuno exponerle la Junta directiva, por si los cree merecedores de atención al ocuparse de las Bases sometidas a la Corporación de su digna presidencia por la Secretaría General del Patronato.

Viva usted muchos años. — Barcelona, 16 de enero de 1932. — *El Presidente*, MARIANO RUBIO.

Interesante conferencia

El día 24 de febrero se celebró, en la sala de exposiciones del "Sindicato de Iniciativa", una sesión organizada por la "Sociedad Fotográfica de Zaragoza".

D. Lorenzo Almarza tuvo durante más de dos horas pendientes de sus palabras a la numerosa concurrencia que asistió al acto.

El Sr. Almarza, que posee seguramente el más importante archivo fotográfico de Zaragoza, proyectó una interesante serie de vistas del Marruecos español; Ceuta, Tetuán, Larrache y también de Tánger, acompañando la proyección de las vistas y de la película, de muy atinadas observaciones, aplicando, con todo detalle, las costumbres típicas del país, que tan bien conoce por haber residido en Africa durante mucho tiempo.

La "Maison de France"

Oportunamente dimos cuenta de la terminación de las obras de la *Maison de France*, magnífico edificio construido expreso por el "Office National du Tourisme" en el ángulo de la avenida de los Campos Elíseos y de Jorge V, en el corazón de París.

En este edificio se encontrarán reunidas las oficinas del "Office National du Tourisme" (equivalente a nuestro Patronato Nacional del Turismo), de las compañías de ferrocarriles; de las compañías de navegación y aéreas; de la Unión de las Federaciones de Sindicatos de Iniciativas; del "Touring Club"; del "Automóvil Club", y de la Unión Nacional de Agencias de viajes. Se instalará una oficina de Correos y de Telegrafías sin hilos en comunicación con todas las partes del mundo.

La inauguración oficial tendrá lugar próximamente.

ción del impuesto de acequias y muros, y el derecho de cerrar sus casas a las pesquisas de la justicia, alcanzando en 1242 una derogación de Jaime I. No por esto cesaron las desavenencias de las clases, agriadas por los bandos de familia, y estallando en violencias que en 1382 acarrearón a la ciudad una multa de 70.000 sueldos jaqueses, y otra en 1388 de 1.500 florines de oro en cambio del indulto otorgado por Juan I (1). Mas no siempre se encerraba dentro de los muros la discordia: a veces salían de Huesca improvisados escuadrones a reivindicar los derechos de su vasto dominio sobre los pueblos circunvecinos, o bien a asolar el castillo de algún poderoso que los agraviaba; así se vengaron en 1322 de Jimeno de Foces, logrando la remisión de la mitad de los 60.000 sueldos que por ello se les impuso, y ofreciéndose generosamente a pagar de mancomún la otra mitad que pesaba sobre varios particulares; así lograron, en 1440, absolución completa del Justicia de Aragón por el asalto dado al lugar y castillo de Arasques en odio de su señor Sancho de Pomar. Durante el interregno, sobrevenido por muerte del rey Martín, mientras las gentes del conde de Urgel y de D. Antonio de Luna saqueaban e incendiaban la comarca, Huesca se mantuvo neutral entre los pretendientes a la corona; pero sus naturales aprovecharon la ocasión para asolar los lugares de Monflorite, Bellescar y otros de D. Lope de Gurrea, excediéndose en especial contra los moriscos. En la última agonía del feudalismo, a fines del siglo xvi, se comprometió en su apoyo la ciudad, dominada por la influencia de Martín Lanuza, y enconada contra la municipalidad y el tribunal de los *veinte* de Zaragoza, que ajusticiaron secretamente so color de facineroso a Antón Martón del valle de Tena, uno de sus principales emisarios (2). Por el contrario Huesca se hallaba enlazada fraternalmente con Barcelona, a la cual envió cien arcabuceros durante la alarma contra los turcos, que la toma de Ciudadela de Menorca, en 1558, difundió por las costas del Mediterráneo; los barceloneses no lograron hacer aceptar a aquellos bizarros guerreros otra recompensa que tres cadenas de oro, pero sobre-

(1) La primera cláusula de este indulto, guardado en el archivo de la ciudad, manifiesta la gravedad de las disensiones: *Gravia dispēdia multipliciaque debitorum onera quibus subicitur civitas nostra Oscæ seu ejus cives et habitatores pretextu bandositatum, jurgiorum et plurimorum scandalorum, quæ in ea, procurante humani generis inimico, fuerunt suscitata quodammodo nos inducunt ad faciendum eis remissionem, etc.*

(2) En febrero de 1590, según hallamos en los registros de cartas conservadas en el archivo municipal de Zaragoza, escribían aquellos jurados a S. M.: "que deseosos de escucharle los fastidios y cuidados que podían darle las alteraciones que causaron los moriscos y montañeses del reino, hicieron las prevenciones posibles para sosegarlo; y como así se reprimieron los malos deseos de algunos, han concebido gran odio a Zaragoza y procuran inquietarla, entre ellos los de Huesca los más enconados contra Zaragoza especialmente desde el establecimiento de la Universidad, y acababan de acordar en general consejo acusar a los *veinte* ante la corte del Justicia por la muerte dada a muchos salteadores y a su jefe Antón Martón, mandando con este objeto diez ciudadanos a la corte con orden de empeñar, si preciso fuese, todas las rentas del consejo."

viniendo a poco en Aragón una carestía general, no socorrieron con trigo a Zaragoza hasta saber si necesitaban de él sus favorecedores.

Al salir de la plaza de la catedral donde tantos recuerdos se han eslabonado en nuestra mente a la descripción de los edificios que la circuyen, la memoria del rey monje vinculada a Huesca nos conduce a otra irregular plazuela donde está la parroquial iglesia de San Pedro que dió asilo a su vejez y sepulcro a su cadáver. Sólo realza su humilde exterior una maciza torre sexágona, que en tiempo de Aínsa se elevaba 168 palmos hasta las primeras almenas, sobre las cuales se asentaba un hermoso chapitel de 56: truncada ahora a más de una mitad de su altura, sin adorno y sin remate, conserva una ruda majestad que la asemeja al torreón *de homenaje* de un castillo. Su ancho pie encierra una pieza también sexágona con arcos y columnas bizantinas, que sirve de ante-sacristía y comunica con el presbiterio por medio de una puerta adornada de labores del mismo estilo. Desde que los mozárabes amenazados diariamente por el alfange sarraceno adoraban allí en pobre templo la cruz, único consuelo de su esclavitud; desde que en los años inmediatos a la conquista lo ocuparon y reedificaron, sin duda, los benedictinos, alternando en sus cantos y oficios con los clérigos que mantenían, y conservando el edificio el doble carácter de parroquia y monasterio, grandes vicisitudes y reformas ha experimentado aquella iglesia bizantina. La cal ha revestido hasta el más recóndito ángulo de sus pardos muros; las gruesas columnas que dividen su nave principal de las laterales han sido desmochadas para dar más ensanche a aquélla, debilitando al par que desfigurando la construcción primitiva; la cuadrada cúpula que cobija su presbiterio presenta tapiadas sus cuatro claraboyas que, aunque de fecha más reciente, enviarían una luz menos chillona que la que penetra exclusivamente por las naves laterales; el retablo mayor consagrado en 1241 por el arzobispo de Tarragona, y cuyo aspecto, según Aínsa, era de por sí una prueba de antigüedad, fué reemplazado por el actual en 1603. Ocupa los pies de la iglesia un coro, cuya sillería, pagada por el prior D. Juan Cortés a principios del siglo xvi, conserva aún el gusto gótico con sencillez y elegancia.

En una capilla decorada con cimborio, descansan sobre un arco encima del retablo en el fondo de una especie de galería, los santos niños Justo y Pastor, martirizados en Alcalá de Henares por orden de Daciano. Venerados con fervor en su patria hasta la irrupción sarracena, perdióse en aquel trastorno su memoria; y de pronto aparecen hacia el siglo ix en el valle de Nocito dentro de la cueva de un santo ermitaño llamado Urbicio que ni aun en muerte quiso separarse de ellos. En Nocito permanecieron, acrecentándose con el tiempo y con los límites del reino la devoción de los fieles y la santa codicia de los países vecinos, alcanzando la catedral de Narbona parte de sus reliquias de Ramiro II.

Menos feliz fué Alcalá su patria, después de agotar los medios de negociación y de sustracción oculta o violenta, vanamente intentados para recobrar su perdido tesoro, alcanzó por mediación del rey y del pontífice parte de sus huesos en 1568. Setenta años antes, en 1499, si hemos de creer a Ambrosio de Morales, habían traído los dos cuerpos a Huesca siete bandidos que los robaron de Nocito por encargo del arzobispo de Zaragoza, y que aturridos con su sagrado botín, enmedio del clamoreo de las campanas de San Pedro que por sí solas tañían a milagro, los entregaron a su *prior* o cura, a cuya jurisdicción desde antes de la conquista pertenecía por donación de Sancho I la primitiva residencia.

Anídase la lobreguez en el inmediato claustro, única memoria legada a la parroquia por los monjes que la poseyeron: señoras del recinto, las tinieblas sólo ceden, por algunas horas, el puesto a un pálido crepúsculo amigo del silencio y propicio a las sombras de los finados que allí yacen; los rayos del sol, estrellándose en el tabique que a excepción de un estrecho semicírculo tapia sus arcos bizantinos, no calientan el húmedo suelo desnudo de baldosas; y jamás la luz de mediodía y el cielo de primavera se reflejan en aquellos pardos muros y en el bajo techo de maderaje que cubre, en declive, sus alas. Y como si no le bastaran las injurias del tiempo y su ancianidad de siete siglos, viejos enseres y muebles de iglesia obstruyen por doquiera su tránsito, montones de escombros cubren hasta arriba los sepulcrales arcos que sin duda cobijan urnas e inscripciones, y hasta el capricho de albañiles y sacristanes dispone antes de sazón de la memoria de los difuntos que compraban un sepulcro con una herencia, y anejaban sus bienes al suelo que encerraba su cadáver (1). Entonces el brillo de la gloria humana y las bendiciones de Dios, la proximidad de un monarca y las oraciones de los cenobitas, todo contribuía a consagrar aquel local venerado, la pureza de su arquitectura lo

(1) Entre un sin número de donaciones a la iglesia de San Pedro, cuyos documentos constan en el archivo municipal de Huesca, nos pareció notable la siguiente, que en 1115 hizo Toda de Bandaliers de sus bienes obtenidos del Conquistador Pedro I, sin otro deseo que el de ser honoríficamente sepultada en aquel claustro. Dice a la letra:

"In nomine Dni. nri. ihu. xpi. amen. Ego doña Tota de Bandaliers dono vobis et antiquæ ecclesiæ Sti. Petri veteris Osce totum illud quod abeo et abere debeo in villa de Tiers et suis terminis, campos et vineas et adembrivias et aliaziras, totum ab integro eremum et populatum, sine meo meorumque retentum, cum aquis et pascuis et silvis et scaliis, sicut Dominus meus Petrus Sancii rex michi dedit capta civitate Osca, et hoc facio propter amorem vestri et anime mee, et ut in charitate Sti. Petri quando moriar sepeliatur corpus meum onorifice in claustro Sti. Petri predicti. Facta carta donationis era MCLIII. Regnante Aldefonso Rege in Aragone et in Pampilona, et Suprario ... anno quo mortuus est episcopus Petrus de Pampilona, episcopus Stephanus in Hosca, ebs. Raimundos Guillemus in Roda et in Basbastre, Fortunius Garcés in Hosca, Fortunius Dato in Barbastre, Petrus Petit in Boleia, et sunt testes et auditores de ista carta et de ista conveniencia senior Galindus de Candidars, et don Calvet de Candidars, et Aznar Sancius de Candidars, et Petrus Benedictus, et Petrus Roger, et Sancius Fortunius ... et Sancius Exemeno Ferlandes. Signum dona Tota que hanc cartam fieri jussi, et manu mea hoc signum † feci. Martinus Sacerdos scripsit hanc cartam".

realzaba, y sus columnas ostentaban desembarazadamente y a la luz del día los adornos y figuras de los capiteles casi ocultos en la actualidad. ¿Logrará su objeto de restaurar el claustro monumental de San Pedro alguna de estas comisiones artísticas sin protección y sin fondos, cuya formación es el achaque del XIX, y el único y estéril homenaje rendido a lo pasado por nuestros gobernantes? (1).

Respeto infunde, después de lanzar una mirada al antiquísimo relieve de la adoración de los Reyes colocado sobre la puerta que da a la iglesia, desalojar palmo a palmo las sombras, y a la luz de una vela, cuyas oscilaciones agrandan y dan movilidad a los objetos, descifrar letra por letra las gastadas inscripciones que a mano izquierda tapizan el muro. Profundas capillas pobladas de sepulcros, aunque obstruidas por muebles e iluminadas apenas por una rendija, ocupan toda el ala inmediata, seguida de otra que presenta una serie de nichos sepultados bajo escombros. Sólo en uno de ellos aparece una urna gigantesca sostenida por leones; en un relieve encima de la inscripción dos ángeles sostienen una alma de infantiles formas que con las manos juntas parecen volar al cielo: aquel es el sepulcro de Ramón Pérez enmedio de otras dos inscripciones de Martín y de Milita de Val (2). Distín-

(1) "Podemos decir, escribe el Sr. Pleyán de Porta copiando estas líneas, que la voz de Quadrado ha sido oída y su lamento generosamente escuchado por la generación actual". No dice en qué ha mejorado la suerte del claustro, ni tampoco he alcanzado a verlo posteriormente: quisiera que se hubiese realizado en favor suyo algo más que el propósito, indicado por otro escritor, "de vaciar sus curiosísimos capiteles con el objeto de que figuren las copiadas molduras en el Museo Arqueológico de Madrid".

(2) No copiaremos más inscripciones que las que nos fué dable ver; Ainsa trae algunas más, sin mencionar otras quitadas para renovar las capillas o borradas por el tiempo.

A mano izquierda del que sale de la iglesia se leen las siguientes:

Cal. Octobris obiit illustrissimus Bonet, æra M.CCLXV (1227).

Sexto idus Octobris obiit Forcius de Tena, æra MCCLXXXVII (1249).

XI Cal. Octobris obiit Dominus Michael Petri Romei Jurisperitus, cujus anima in pace requiescat, anno Dom. MCCXCI.

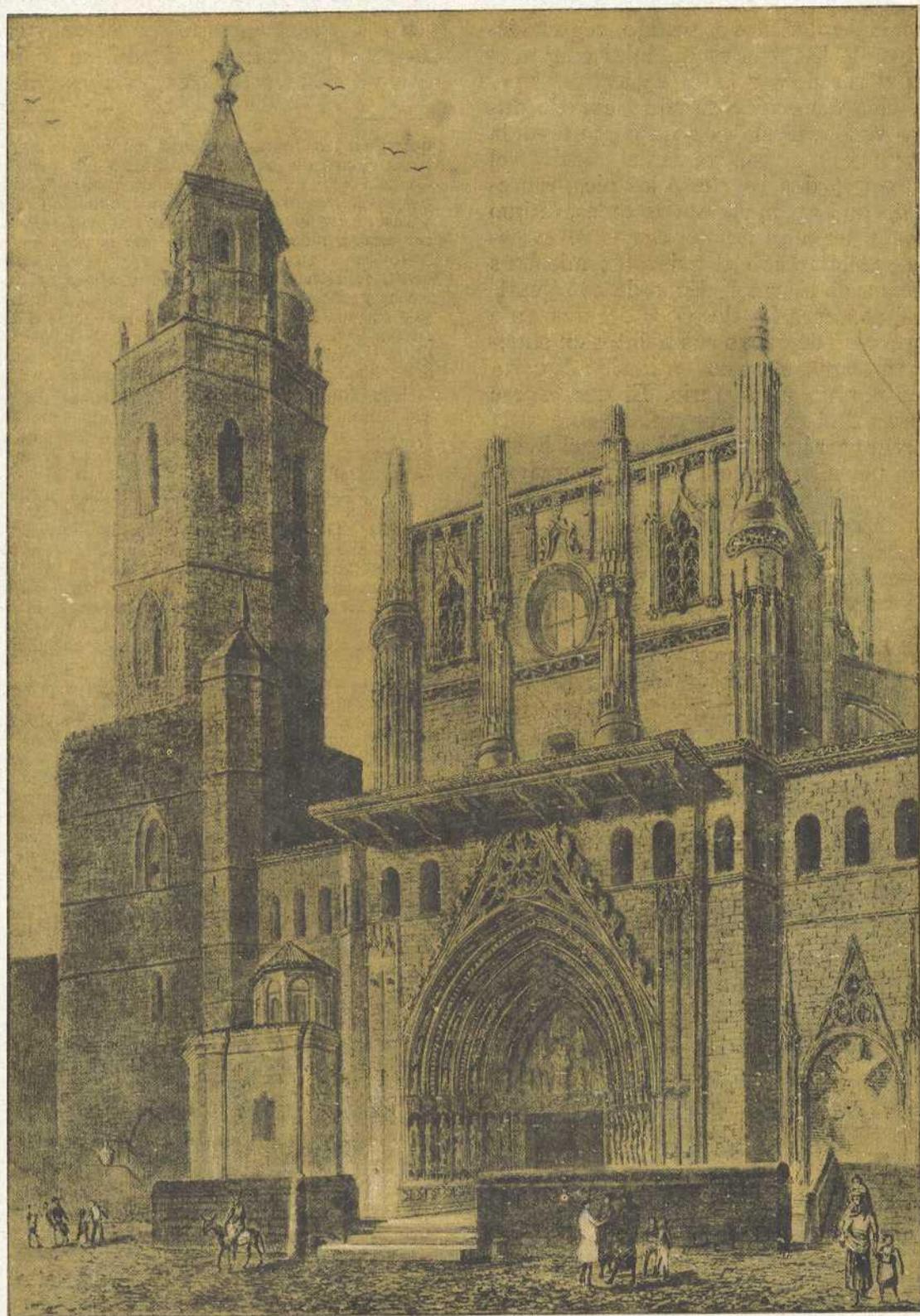
A continuación es de notar una larga inscripción pintada cuya pintura ha saltado a trechos; consiste en una memoria de fundaciones y aniversarios fecha en 1299, hablándose en ella del Miguel Pérez Romeo de la lápida anterior y de otros de su familia. La primera cláusula recopilando ingeniosamente el testamento de Jesucristo, dice: *Actor ipse pietatis Dnus. J. C. testamentum suum faciens, discipulis suis reliquit pacem, Apostolis persecutionem, latrom paradysum, Virgini paranympum, Judæis corpus, crucifixoribus vestem, et cum non haberet ulterius quid relinqueret, largitus est nobis suam deitatem, etc.*

Siguen en la misma ala de claustro tres lápidas de obreros de la parroquia, y tras ellas un crucifijo de relieve.

III Nonas Martii obiit Deodatus operarius æra MCCXXXVI (1198).—VI cal. Augusti obierunt Wus. operarius et uxor ejus Arnalda quorum animæ requiescant in pace.—VII idus Octobris obiit Guillemus operarius sacerdos, æra MCCXCV (1257).

En la orla del sepulcro de Zapila dentro de la capilla de San Bartolomé, se lee: *Bernardus Alter Zapila jacet vivens, sancti Petri prior: devotio, vita, fidesque, speculum religionis.* El de Ramiro II carece de inscripción.

La del sepulcro de Ramón Pérez está muy bien conser-



Frontis de la Catedral de Huesca

(Reproducción de una lámina de la primera edición de Quadrado)

guense entre las capillas la más cercana a la iglesia, de capiteles y bóveda bizantina, dedicada a San Bartolomé, cuyo antiguo retablo ocupa el fondo, capilla temida de los espíritus infernales, alivio de los endemoniados y testigo, según viejas memorias, de los más espantables conjuros. Los dos sepulcros de sus lados encierran el período de la vida monástica en aquel edificio durante cuatro siglos; la majestuosa efigie tendida sobre una tumba de alabastro, con el báculo y el libro en la mano y dos ángeles a los pies, representa a Bernardo Zapila, rico en virtudes, último prior del monasterio en tiempo de los reyes católicos, que secularizaron el priorato; mientras la urna romana de mármol, decorada con gentílicas figuras, conserva los despojos del coronado monje que revistió de nuevo sus hábitos en aquella capilla, cambiando el trono por la silla de coro, y un pueblo por un monasterio. El que espere hallar sobre su túmulo severos emblemas o ruda sencillez, preguntará ¿qué significa aquel busto dentro de un medallón sostenido por dos genios, aquellos dos cupidillos a cada lado, aquella ninfa y aquel anciano con mitológicas insignias? Los incultos contemporáneos de Ramiro II ningún lecho de descanso mejor hallaron para su príncipe que ese sepulcro de la antigua Osca respetado por godos y sarracenos, y destinado sin duda en su origen a personaje consular o a delicada matrona. ¿Quién diría al profano artista que trabajaba para un rey, para un rey de la raza bárbara del norte dos veces conquistadora, para un rey pontífice como los emperadores de Roma, pero humilde adorador de la cruz que ellos pisoteaban?

Despierta tú que duermes envuelto en pardo burel bajo esta losa, sin tu querida espada tan temible acaso en manos de Lope Juan su primitivo dueño, y don de los monjes de San Salvador de Leyre a ti monje rey, que hasta el siglo XVI permaneció contigo en el sepulcro (1). Pasea el sombrío claustro testigo de tus meditaciones durante los quince años que sobreviviste a tu reinado; y dínos si el cetro se te escapó, o si lo abdicaste gozoso, si ya que conservabas la dignidad de rey echabas menos su poder o lo aborrecías cual ominosa carga. Dínos si anhelas las sonrisas de tu tierna hija, desde que a los tres años de su edad y de tu mando deposiste éste y su persona en manos del conde Berenguer, y si sentías por éste los dobles celos de padre y de soberano (2), o si absorbía tu alma sacerdotal la

vada, y dice: *III cal. Martii obiit Raimundus Petri. æra MCCLXXXIX (1251)*. A cada lado se ven estas dos: *Mense Augusti obiit Martinus de Val anima ejus requiescat in pace, æra MCCXLVI (1208)*. — *II idus Junii obiit domina M'ita de Val anima ejus requiescat in pace, æra MCCLXXXI (1243)*.

(1) Al abrirse su sepultura en 1579, se llevó esta histórica espada Blasco de Azlor, señor de Panzano.

(2) Notable por más de un concepto es el documento de abdicación de Ramiro II dado en Jaca en 1148, sin duda cuando llegada su hija a edad núbil trató de efectuar su matrimonio, si es que la fecha no está equivocada en diez años, debiendo ser 1138 según sospechan algunos. En él se

contemplación de las cosas divinas. En estos claustros que te recordarían los de San Ponce de Tomeras allá en Languedoc, donde se deslizó tranquila tu edad florida, y de donde saliste para ocupar sucesivamente las sillas episcopales de Burgos, Pamplona y Roda, se te presentarían como un sueño los tres años calamitosos en que

describen los límites que tenía entonces el reino, se fijan las obligaciones de los tratados concluidos antes con el rey de Castilla y el de Navarra, se manifiesta el celo de Ramiro por mantener su dignidad, y su inclinación religiosa le lleva a reservarse el dominio sobre los monasterios. La fecha a ser exacta indica por último que la muerte de este rey no pudo ser a 16 de agosto de 1147, como opinan Zurita y otros, refiriéndose a memorias antiguas de San Juan de la Peña, y que es más probable la opinión de los que prorrogan su vida hasta 1154. Aunque publicado el documento por Ainsa, lo hemos transcrito de una copia casi contemporánea de la data, trasladada con todo el archivo de Montearagón a las oficinas de la amortización de Huesca:

"Ego Ranimirus Sancii regis filius rex Aragonensis, dono tibi Raimundo comiti Barchinonensium cum filia mea meum regnum Aragonis totum ab integro, sicut divisit eum Sancius rex major avus patris mei, et sicut divisi ego eum cum Rege Navarrorum Garcia Remiriz in Pampilona, excepto illas tenenzas quas debet Sancius supra scriptus regi Ranimiro avo meo in Navarra. Ex parte de Castilla dono tibi de Hariza usque Ferrera, de Ferrera usque Tarazona, de Tarazona usque tutela villas et castella. Tutellam vero adquisivit et cepit frater meus rex Adefonsus, et dedit eam comiti de Perges pro honore. Ipse autem dedit eam Garsie Remiriz cum filia sua; de hoc sicut melius poteris facere, facias vel cum eo convenias. Cesaraugustam vero dedi imperatori de Castilla cum suis apendiciis in vita sua tantum, et fecit mihi nomenage de ea ut reddatur mihi vel sucesori meo post obitum suum. Quidquid enim mihi debebat facere volo et mando ut tibi faciat. Hoc ex parte de Castilla. Ex parte vero de Navarra dono tibi de Sta. Gratia de Portu quam pater meus Rex Sancius bone memorie dedit Sto. Salvatori suo monasterio usque Biozal cum toto Roncali qui est honor de Rosta; et de Biozali sicut vadit aqua de Sarasazo et cadit in Ida, inde vero ad pontem Sti. Martini, et de ponte Sti. Martini sicut currit Ida et dividit Navarra et Aragona usque cadit in fluvium Aragonis, et inde per medium pontem ad Vadum longum, et de Vado longo ad Galipenzo sicut currit aqua, de Galipenzo autem sicut currit fluvius Aragonis et jungit se cum Arga et cadit in Ibero flumine magno, inde vero sicut currit Iber usque jam dictam Tutelam. De Roncali namque et Alasos et Quadreita et Balterra, sic dico tibi quia dedi eas Regi Navarrorum Garsie Remiriz tantum in vita sua, et fecit mihi nomenage ut post obitum suum reddantur mihi vel sucesori meo: quidquid enim mihi debebat facere volo et mando ut tibi faciat. Hoc dono tibi et concedo filiis filiorum tuorum qui fuerint de generatione de mea filia in seculis seculorum. Tu vero convenis mihi in verbo veritatis, et mittis manus tuas inter manus meas ut non alienes neque facias alienare regnum istud quod ego dono tibi a generatione filiorum filie mee, nec post ubitum regis Garsie Remiriz dimittas filio suo Roncal et Alasos et Quadreita et Balterra, et ut in tota vita mea teneas me sicut patrem et dominum. Tamen retineo mihi regale dominium super omnes ecclesias regni mei, super monasterium scilicet Sti. Salvatoris Ligerensis cui dono illam meam medietatem de illo olivare de Arasquos propter ensem quem ibi accepi qui fuit de Lop Johan, et super monasterium Sti. Johannis de Pinna, et super monasterium Sti. Victoriani, et super omnes ecclesias parrochiales, et proprie proprium super Stum. Petrum de Ciresa cum suis pertinensibus, et Pertusa et Sant Urbiz et Sta. Cecilia. Licet regnum tibi tradam, tamen dignitatem meam non amitto. (Luego de letra moderna se añade lo siguiente): Facta carta Jacce mense nov. æra MCLXXXVI regnante me rege Ranimiro in Suprarb. Ripacurt. et in imperio meo gener meus Raymund. Bereng. comes Barchin. Subscriperunt hanc cartam Joffre eps. Barbastrens, et Rode, Dodo eps. Oscens, et Jaccens, Bernardus eps. Cesarauguste, Michellus eps. Tirasonen. Sanctius eps. Hirunnie, Michael dnus. Sature, Petrus Remon dnus. Astradæ, Lope Sanchez dnus. Aynarez, Armengolus comes Pallars, Petrus Mir Fontove et Olsasquarre, Petrus Gisbert de Benavarre, Petrus Remon de Arill de S. Estevan, Gombaldus dnus. Zapilæ et Castro, Bernardus Perez dnus. Piedre Ruvie, Fortum Guerra dnus. Arroste."

Pau Mondial. Béarn-Bigorre-Aragón, 1931-32.

Con este título se ha publicado la revista correspondiente a este año, con ciento quince páginas y multitud de grabados en negro de las respectivas regiones y una cubierta a tres colores y oro que entona con el exquisito buen gusto de la publicación. Esta lleva texto en francés, inglés y español.

La sección española publica un artículo del Presidente del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón titulado *Zaragoza centro de turismo*, en español, francés y alemán, ilustrado con fotografías de monumentos artísticos y rincones históricos de Zaragoza.

La revista, editada por "Sud-Ouest Touristique", de Pau, ha sido impresa en Industrias Gráficas Uriarte, de Zaragoza, con un acierto y perfección que honra a la industria aragonesa.

Una Guía interesante

Del Consiglio e Ufficio Provinciale dell'Economía Corporativa de Benevento, hemos recibido una Guía de la antigua ciudad santa, Benevento.

En el reducido espacio de una guía de bolsillo, ésta de que nos ocupamos es modelo de lo que deben ser esta clase de publicaciones de propaganda turística.

Resumen histórico; descripción de sus monumentos artísticos, iglesias, edificios notables; todo el texto acompañado de magníficas reproducciones en huecograbado y dos planos; uno de la provincia y otro de la ciudad. Contiene también la guía una sección muy completa de notas útiles al viajero: industrias, oficinas públicas, ferrocarriles, servicio de coches y automóviles, autobuses, hoteles, restaurantes, teatros, cinematógrafos, instituciones de cultura, pensiones escolares, instituciones bancarias, periódicos, entidades e instituciones fascistas, correos, tarifa de coches, taxis y autobuses. En la cubierta, una reproducción del Arco de Trajano en dibujo a la pluma.

La edición, impresa en Novara, es de una sencillez elegante y una gran perfección.

Los ferrocarriles franceses

Los ferrocarriles del Estado (Francia) han publicado las tarifas de suplemento de camas en primera, segunda y tercera clase; esto de las camas en las tres clases ya es mucho comparado con el sistema de nuestras compañías, que no se deciden a formar los rápidos sino con primera y tercera clase sin camas. La nota que sigue es todavía más expresiva de cómo se procura al viajero las mayores comodidades. Dice así: los viajeros que lleguen de Inglaterra en el tren de la noche Newhaven-Dieppe, podrán permanecer en la cama

hasta las siete y media, aunque el tren llega a París Saint-Lazare a las cinco veintidós.

Los ingresos de la compañía de ferrocarriles de Provenza han aumentado notablemente por un sistema bien imprevisible y quizás incomprensible para nuestra manera de ver los negocios ferroviarios.

La situación de las compañías españolas es lamentable; para remediar el estado económico actual parece que, al menos hasta ahora, se iba de un auxilio del Estado a un aumento de tarifas en una alternativa de razonamientos primarios y poco prácticos.

La compañía de ferrocarriles de Provenza está próxima a solucionar por completo la crisis... por haber rebajado las tarifas de pasajeros y mercancías en un 30 por 100, mejorando al mismo tiempo los servicios. Estas medidas le han proporcionado un aumento de ingresos tal que dice estar dispuesta a reducir nuevamente las tarifas si ello fuese necesario.

En honor de D. Marcelliano Isábal

Con motivo de celebrarse el primer aniversario de su muerte se descubrió el día 3 de marzo una lápida en la casa donde vivió el célebre jurisconsulto aragonés, asistiendo las autoridades y numeroso público.

El Ayuntamiento, la Diputación y comisiones de varias entidades, se trasladaron al Cementerio, depositando coronas sobre la tumba donde descansa.

La Sociedad Económica de Amigos del País celebró una velada necrológica en honor del ilustre aragonés, con asistencia de las autoridades, representaciones de la Universidad, Colegio de Abogados, Diputación y Ayuntamiento; los hijos del finado y numeroso público. El Sr. Lasierra dió cuenta de los deseos de la Sociedad de rendir el homenaje, y el catedrático de la Facultad de Derecho, D. Juan Moneva, hizo resaltar las virtudes cívicas de Isábal.

Una revista zaragozana

Hace pocos días se ha publicado el primer número de una lujosa revista titulada "Relieves", que D. José Carrascosa ha tenido la valentía de idear en estos tiempos tan poco propicios para empresas de elevado presupuesto, y el acierto de haberla llevado a cabo sin desmayos y tal como la había imaginado; todo Zaragoza ha podido ya comprobar el magnífico resultado de este intento, conseguido, que seguramente ha de llevar al editor a continuar la publicación en años sucesivos, y aunque sufra la modestia del impresor de "Relieves", hemos de anotar que tanto la prensa diaria como todos cuantos han visto la citada publicación dedican calurosos elogios a la impecable y acertada presentación conque las prensas de los talleres donde se edita ARAGÓN han contribuido al éxito de este primer número de "Relieves".

El día de Costa en Graus

ORGANIZADO por la Colonia Aragonesa de Cataluña y representantes de corporaciones y entidades de Aragón, se celebró en Graus, el día 7 de febrero, el homenaje al insigne polígrafo aragonés.

Destacó por su entusiasmo y buena organización la caravana compuesta de más de cien aragoneses llegados el día de antes de Barcelona, representando la comisión del "día de Costa", Centro Aragonés, Centro Obrero Aragonés y Casa de la Democracia Aragonesa (Barcelona); Centro Aragonés de Sabadell, Centro Aragonés de Tarrasa, Centro Aragonés de Sarriá, Juventud Aragonésista de Barcelona, Unión Aragonésista de Barcelona y Centro Obrero Aragonés de Sarriá.

Llegaron representantes de las Diputaciones de Zaragoza y Huesca; Ayuntamientos de Zaragoza, Huesca, Teruel, Benabarre, Barbastro, Jaca, Monzón, Aguinalúu, Juseu, Puroy, Tamarite, Sariñena y Estadilla.

El "Sindicato de Iniciativa" de Zaragoza, por acuerdo de su Junta general, envió un representante y su bandera ondeó durante el día en el balcón de la casa Ayuntamiento y du-

rante el acto celebrado, frente al monumento que Costa tiene levantado en la plaza de Graus, junto a las banderas de los Centros Aragoneses. También asistió una de la delegación de "Turismo del Alto Aragón".

Inició los discursos, muy brillantemente, D. Julio Calvo Alfaro, quien explicó el alcance de esta reunión, cuya significación es la de unir a los aragoneses para un engrandecimiento espiritual y material del solar y de la raza aragonesa.

Todos los delegados de los centros aragoneses abogaron por la unión frente al problema regionalista, tan candente en esta hora de múltiples vibraciones espirituales.

Destacaron en sus discursos D. Tomás Costa; el Diputado a Cortes por Huesca, Sr. Lana Sarrate; D. Pedro Fabro, alcalde de Teruel; el Sr. López de Gera, concejal de Zaragoza; D. Manuel Sender, teniente de alcalde de Huesca.

El Sr. Orensanz, en representación de la Diputación de Zaragoza, leyó unas cuartillas que fueron una de las notas salientes del acto.

El pueblo de Graus guardará una grata memoria del homenaje dedicado al gran patricio aragonés.

Don Vicente Bardaviu

HACE dos años y medio que dejó de existir D. Vicente Bardaviu: aragonés de raza, hombre sencillo y a la par laborioso y bueno.

La revista ARAGÓN lo incluye con sumo placer en la serie de hombres cuya memoria quiere perpetuar porque a ello se hicieron acreedores.

D. Vicente Bardaviu nació en Alcañiz en el año 1866 y ya desde niño sintió la vocación del sacerdocio y comenzó la carrera eclesiástica cuyos estudios realizó con gran brillantez, destacándose además por sus relevantes virtudes.

Fué un sacerdote de vastísima cultura, alcanzando varios títulos académicos, no solamente dentro de la carrera eclesiástica, sino también en las carreras civiles, habiéndose licenciado brillantemente en la de Filosofía y Letras en nuestra Universidad.

En la época de su juventud fué notabilísimo conferenciante, además de erudito profesor: entre el farrago de sus múltiples aficiones, ya en la edad madura comenzó a mostrar predilección especial por los áridos estudios de Prehistoria, y en ello puso tanto entusiasmo que muy pronto destacó como una notabilidad en este difícil género de investigaciones, llegando a ser una verdadera autoridad en la materia; tanto es así que la Academia de Ciencias y la entonces Real Academia de Nobles y Bellas Artes le llamaron a su seno, habiendo dejado en ambas al morir un vacío difícil de llenar.

También por sus merecimientos obtuvo la condecoración francesa de la Legión de Honor.

Su biblioteca particular llegó a adquirir grandes proporciones y también el museo de objetos prehistóricos que con su paciencia de beneditino y constancia de enamorado del saber, fué confeccionando poco a poco. De su espléndida colección arqueológica, ha ido a parar al Museo Provincial de Zaragoza, todo cuanto él envió a la Exposición Internacional de Barcelona y todo cuanto quedó en su casa. En dicha colección están representadas todas las épocas: paleolítica, neolítica, del bronce, del hierro, civilización ibérica del Bajo Aragón y del Ebro, época romana, etc., etc.; fué preciso en el museo preparar nuevas vitrinas en vista de la enorme cantidad de objetos donados.

Las excavaciones llevadas a cabo por el Sr. Bardaviu en el Bajo Aragón, serán siempre memorables: en el cerro de Tartrato (Alcañiz) descubrió toda una población prehistórica de gran interés arqueológico y en ella la primera fábrica de harinas de explotación pública, con varias piedras de moler, con sus aljorines para el remojo del trigo y con sus correspondientes departamentos.

También ha dejado escritos importantísimos: en un tomo de más de 400 páginas bosquejó todo un programa de literatura española y queriendo rendir más tarde el homenaje de sus estudios a las producciones de los escritores regnícolas, comentó la vida y obras del insigne fray Diego Murillo. Durante su estancia como párroco en Albalate del Arzobispo, escribió una documentadísima historia de esta ilustre villa aragonesa.

En folleto que ha merecido ser comentado con aplauso, dió cuenta el año 1918 de la situación y antigüedad de los poblados hoy desiertos que se advierten en los términos de Albalate, Urrea de Gaen, Segura de Aragón y otros pueblos del partido de Híjar.

En el discurso de ingreso en la Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis que tuvo lugar el 13 de junio de



M. I. Sr. D. Vicente Bardaviu (Fot. Beltrán)

1920, desarrolló magníficamente el tema "El paleolítico inferior en los montes de Torrero: industria, arte, religión de los hombres que allí vivieron". El solo enunciado del tema causó sorpresa entre los estudiosos por lo inédito, y su desarrollo evidenció la labor prolija que el Sr. Bardaviu desde largo tiempo venía realizando, recorriendo paciente los extensos terrenos que por el deshielo de los glaciares formó un importante yacimiento cuaternario que se extiende desde la orilla del Huerva hasta un poco más abajo de la almenara de San Antonio y desde el polvorín hasta el Ebro.

Otro aragonés benemérito, D. Hilarión Gimeno, fué el encargado de contestarle elogiando con sobria frase, la cultura, amor a la ciencia y desinterés del nuevo académico.

D. Vicente Bardaviu sirvió fielmente a la diócesis en cuantos cargos se le encomendaron: fué profesor del Seminario, beneficiado de la parroquia de San Felipe y Santiago, párroco de Albalate del Arzobispo, donde dejó gratos recuerdos de su apostolado, párroco de San Miguel de esta ciudad y por último canónigo de esta Santa Iglesia Metropolitana cuya toma de posesión tuvo lugar el 27 de agosto de 1928.

Ya por estas fechas, la salud del Sr. Bardaviu comenzó a inspirar serios temores a causa de un agotamiento general debido al exceso de actividades, y un año más tarde, el 5 de septiembre de 1929, vino el fatal pero no inesperado desenlace, que causó sentimiento general en nuestra ciudad.

Pero lo que en él más sobresalió y le conquistó el cariño de los innumerables amigos, fué su bondad, la afabilidad de su carácter: fué D. Vicente un grande y leal amigo de sus amigos, a la par que un consejero fiel y generoso, favorecedor de los que, aun sin contar entre sus amistades, se acercaron al sacerdote, al sabio o al hombre. — A. H.

El Dr. D. Pascual Galindo y Romeo, Vicerrector de la Universidad de Zaragoza

PARA ese puesto destacado ha sido elegido nuestro querido amigo, fundador y colaborador entusiasta del Sindicato de Iniciativa, y al enviarle desde esta revista, que tanto le debe, nuestra cordial enhorabuena, esperamos que su actuación en el nuevo cargo ha de ser beneficiosa a los elevados designios culturales de la Universidad, a cuyo servicio ha de poner, como siempre, el entusiasmo de una actividad incansable, guiada por su privilegiado entendimiento

y la bondad de su corazón, inclinado siempre a favorecer desinteresadamente todas las causas nobles.

El Dr. Galindo recibió el homenaje de los estudiantes en un banquete que le ofrecieron y cuya organización no llegó a nuestro conocimiento hasta después de realizado.

Vaya, pues, nuestra adhesión, tardía por la causa indicada, al merecido homenaje.

Un acontecimiento artístico: Manuel Benedito en Zaragoza

EL salón que la empresa de *Heraldo de Aragón* dedica en su nueva casa a exposiciones, conferencias y otras manifestaciones de cultura, ha sido inaugurado por el eminente pintor valenciano con una importante exhibición de sus obras.

El salón, de recogidas proporciones, ofrece un aspecto suntuoso; mármoles, rica alfombra, colgadas en las paredes rojas telas; sobre el rojo, los oros patinados de viejas tallas auténticas, y encuadradas en ellas, las suntuosidades del color hecho forma y expresión por el arte prósper de Manuel Benedito.

Esa es la impresión que ofrece la pintura de este artista: distinción, selección y aunque en estos tiempos, no parece sino que todos pretendamos dar el tirón hacia abajo y abordar los problemas con el menor esfuerzo posible o sea, hacer algo, *fácil de hacer* a pretexto de que es lo que conviene al momento que vivimos, nadie que no esté ciego podrá desconocer la suma de cualidades que es preciso reunir para llegar a producir obras de la calidad de estas de Benedito.

En el año 1904 estábamos en el estudio de Sorolla unos veinte alumnos; algunos de ellos habrán sido compañeros de Benedito que abandonó el estudio pocos años antes para ir a Roma pensionado por el Estado, juntamente con Chicharro y Sotomayor; en ese año regresaron los pensionados y expusieron sus obras en la Exposición Nacional. Yo no recuerdo que desde entonces se haya producido en las exposiciones nacionales la espectacularidad que estos envíos de los tres pensionados causaron en el público y en los artistas.

Otorgadas ya las recompensas hubo de llegar a Madrid un excelente pintor de Barcelona, ya fallecido, y juntos íbamos hacia la Exposición; al llegar al viejo palacio de Cristal, donde antes se celebraban estos certámenes, me iba diciendo mi compañero que no volvería a exponer en Madrid; que no había justicia en el fallo del jurado; le atajé diciendo que su equivocado juicio se podía dispensar por no haber visto todavía la exposición. Llegamos a las primeras salas

y atravesándolas sin detenernos, le llevé frente al cuadro de Benedito "El infierno del Dante"...; emocionado, se descubrió con respeto ante la pintura maestra y confesó que efectivamente, se había equivocado, que aquella primera medalla era ganada en buena lid, como la otra primera de Chicharro y como la segunda, que en aquella ocasión se consideró mezzquina recompensa a Sotomayor.

Desde entonces Benedito ha seguido un camino de laureles y figurado sus obras en los museos y colecciones particulares más importantes del mundo.

Desde entonces también, en inquietud constante, ha ido dando nuevas formas al pensamiento, a la literatura y al arte; las costumbres han variado radicalmente y la pasión ha pretendido despreciar ciertos valores, pero a través de todos los huracanes la pintura de Benedito *se sostiene* como todo lo que se sostiene: por su solidez.

Aún hoy, por encima de todos los comentarios, a despecho de todos los *ismos*, los escogidos de la fortuna no acuden para que pinten su retrato sino a los que como Benedito puedan hacer de su imagen algo noble y algo verdadero que a través de los tiempos conserve su valor como retrato y lo aumente como pintura.

Benedito fué a Madrid llevado por Sorolla, su maestro en la más alta significación de la palabra; el genio del gran pintor, formó a Benedito, que entonces tenía veinte años; a partir de esos días, la lucha por la vida y por el arte; las exposiciones; las medallas; la pensión en Roma obtenida por aclamación conjunto de tribunal y alumnos; su regreso triunfante y la confirmación definitiva con la primera medalla a su envío.

Más tarde, la gloria y la fortuna; un retrato de Benedito equivale a un cheque de varios miles de duros; puestos a escoger, nos quedaríamos con el retrato.

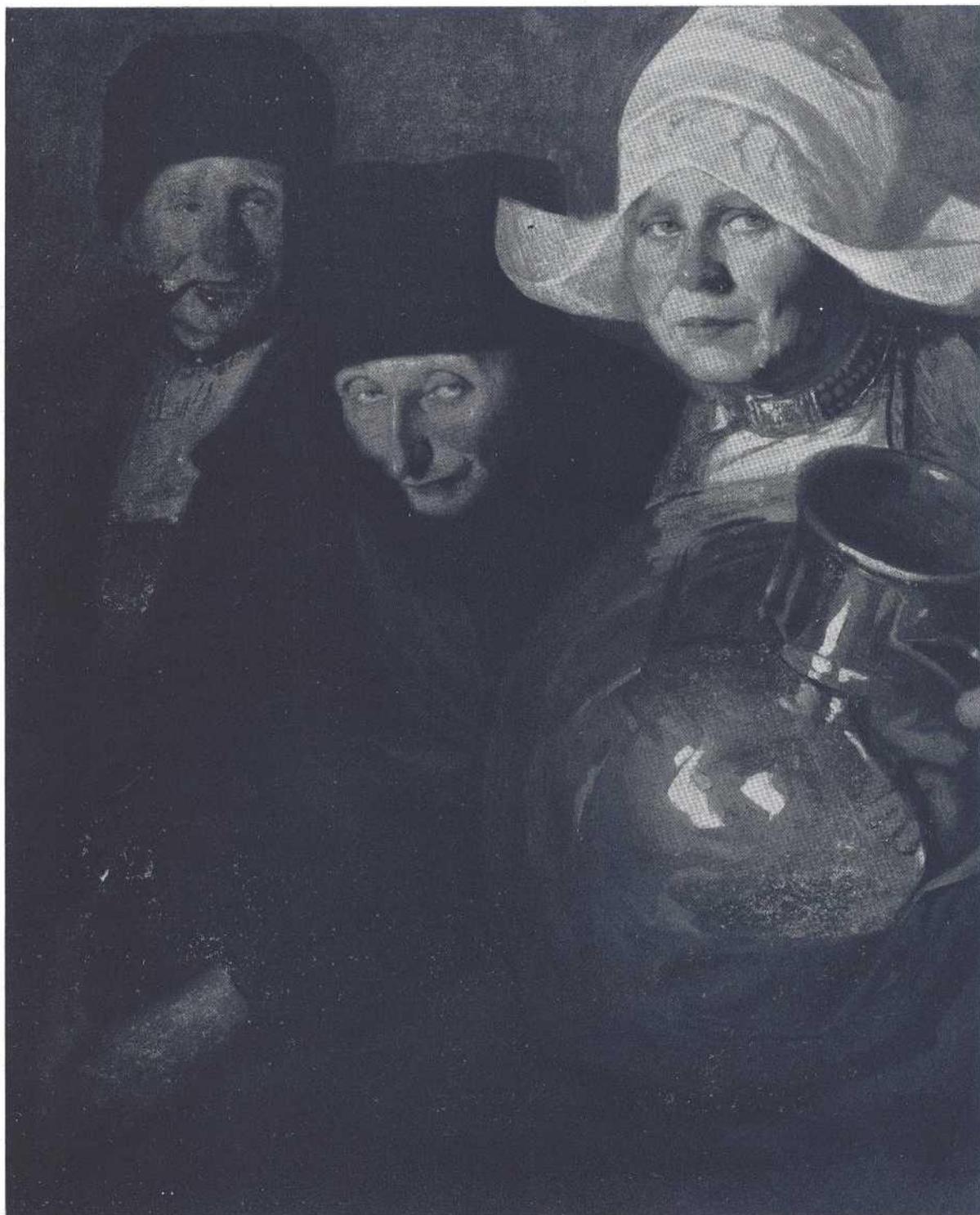


Benedito: "La Duquesa de Durcal"



"Mi hermana"

(Fotos Moreno, Madrid)



Benedito: "Viejos holandeses"

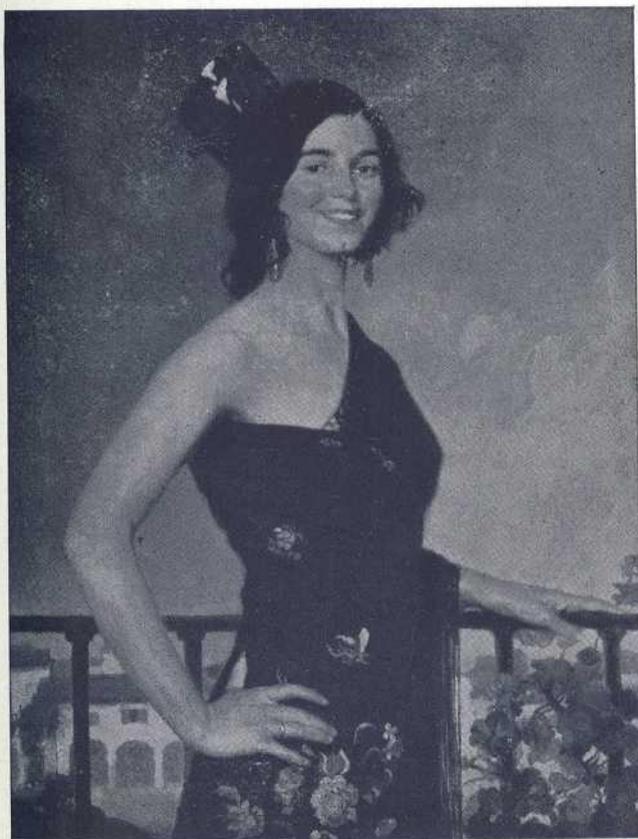
(Foto Moreno, Madrid)

Y esta es contada brevemente la historia del pintor que ha hecho a Zaragoza el obsequio de la exhibición de sus obras.

En cuanto al juicio que le merecen ciertas manifestaciones de la pintura actual, anotamos sus palabras, de reciente conversación: "Existe una franca desorientación. No hay una idea fija. Las inquietudes son legítimas cuando son nobles y sinceras. Eso de aprenderse una receta de memoria para imitar un patrón de pintura extranjera que muchos conocen a través de revistas, no me convence. Hoy se busca el éxito fácil; el camino corto. Pero el arte no es eso. El arte es lucha difícil, es el fervor, la devoción constante como el asceta o el místico o el enamorado; con la pasión más vehemente, con el amor que hace sufrir y nos lleva al sacrificio. Sin ese fervor, sin esa pasión, no es posible hacer arte ninguno. Lo demás no es más que *jugar con el arte*".

Desde ahora cuenta Zaragoza con un salón de exposiciones digno de la importancia de la ciudad, en el que confortablemente, íntimamente, se podrán exponer en inmejorables condiciones las obras de arte, recreo de la vista y elemento insuperable de elevación espiritual.

Honramos nuestras páginas con estas reproducciones de algunas de las pinturas expuestas en Zaragoza; en ellas se advierte claramente expresados ese amor, esa lucha y esa pasión que el pintor dice acertadamente necesarios para el cultivo del arte. En cada cuadro un problema, un concepto, una expresión y una técnica diferentes; a cada uno las que convienen a su peculiar naturaleza; *la duquesa de Durcal*, aristocracia, belleza y bondad, pintura fuerte y delicada a un tiempo, elegancia a lo Van-Dick; *mi hermana*, sobriedad, intimidad, simplificación, conoce bien al modelo y resuelve



Benedito: "Antoñita"

(Fotos Moreno, Madrid)



Gloria "la Cubana"

el retrato con un mínimo de esfuerzo aparente; rancia estirpe española, Goya.

Antoñita, compendio de todas las cualidades, las excelsas condiciones de pintor de Benedito; prodigio de relación de valores, de sensualidad del color, de dominio de la materia, de este cuadro en un vuelo ideal va recorriendo nuestro espíritu toda una peregrinación de recuerdos hasta retener y recrearse en el portentoso retrato que J. J. Shanon pintó a Philip May, que es el retrato moderno que reúne, a nuestro juicio, todas esas cualidades del cuadro de Benedito.

Gloria la Cubana, de concepto barroco, composición abundante y complicada, dispuesta con el exquisito buen gusto del pintor y por añadidura un excelente trozo de pintura.

Viejos holandeses, carácter, expresión, y asimismo, punto de partida de cualidades que el ambiente en que está pintado el cuadro añaden a las ya adquiridas en Madrid, con Sorolla inmortal; en Roma, con la enorme tradición artística secular, y finalmente, en Holanda, cuyos artistas exaltaron las suntuosidades del color de los venecianos a límites nunca superados.

Todo esto y mucho más ha realizado y está realizando el pincel de Manuel Benedito, a quien agradecemos las facilidades para la reproducción de sus obras, tanto como que nos haya permitido gozar por unos días de la contemplación de sus magníficas pinturas.

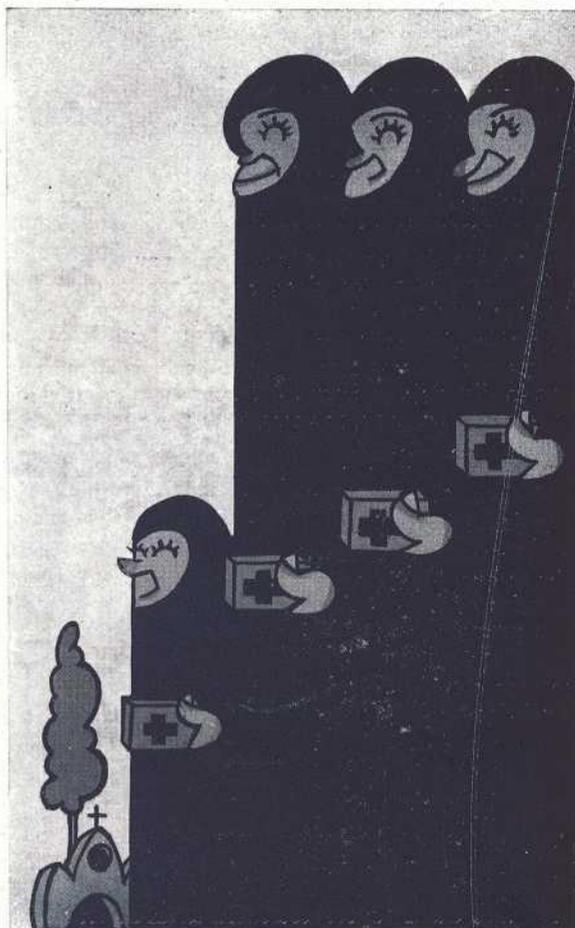
Otras exposiciones

La Sociedad Fotográfica de Zaragoza celebró en el Salón de Exposiciones del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, una muy interesante de fotografías de D. Francisco Andrada, de Madrid.

La Exposición de este notable artista se componía de más de cincuenta obras en las que, la diversidad de estilos, asuntos y procedimientos, demuestra el vasto campo de sus trabajos, en los cuales ha puesto de relieve una vez más sus sobresalientes condiciones de artista.

Entre las obras más notables apuntamos "Niebla en la Cibeles" y "Westminster", efectos de niebla finamente conseguidos; "Puerta de San Vicente en Avila"; "Viejas";

"Mercado de Segovia"; una preciosa vista del Guadarrama; "Paisaje nevado"; "Alcázar de Segovia"; "Cuenca"; "Charlas en el Pinar", y "El portero del Hospicio".

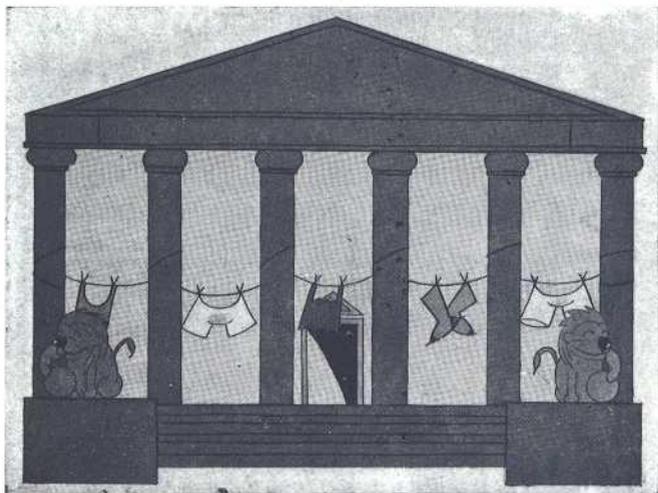


3'50 (tres beatas y media) (dibujo de "Chás")

El numeroso público que desfiló por la exposición, hizo grandes elogios de las obras expuestas.

En el Salón de Quintas de la Diputación provincial expuso el caricaturista que firma con el seudónimo de "Chás" una serie de dibujos en color de asunto político, en todos los que se revela una gran intuición artística, sano humorismo y exquisito gusto en las composiciones y acordes cromáticos de técnica moderna y agradable; usa colores brillantes a tintas planas pero sin disonancias y no por ello pierden vigor, sino que se armonizan discretamente produciendo excelente efecto.

Es de esperar que las obras de este caricaturista se muestren al público en sucesivas exposiciones, a lo que debe animarle el éxito de su primera exhibición.



Colada (dibujo de "Chás")



Proyecto de ordenación bancaria (dibujo de "Chás")

En el Salón del "Sindicato de Iniciativa" se ha celebrado últimamente la exposición de la "Sociedad Fotográfica de Cataluña", contribuyendo una vez más al estrechamiento de relaciones entre ésta y la "Sociedad Fotográfica de Zaragoza".

En la exposición figuraban sesenta y cuatro obras de los más notables artistas catalanes, bien conocidos en Zaragoza, y aun siendo todas admiradas por el público y los aficionados, han destacado de entre ellas los núms. 8 y 10, "Camino de la fuente" y "Baja mar", bromuro y fresson, de Jaime Blanch; 12 y 14, "Pastoreando" y "Paisaje", bromuros, de A. Campaña; núm. 20, "El rebaño", fresson de Claudio Carbonell; núm. 29, "Calle de Pueblo", bromuro, de José Escayola; núm. 51, "Idilio", bromuro, de Joaquín Pla Janini, y número 62, "Niebla", bromuro, de Juan Porqueras.

La "Sociedad Fotográfica de Zaragoza", que tanta actividad viene desplegando en su actuación por el progreso fotográfico, puede sentirse satisfecha por la repetición de exposiciones de tan indudable valor.

ZEUXIS.

Por la copia

FRANCISCO DE CIDÓN.

El juego de bola

EL juego de "bola" consiste en tirar con la mano una bola de hierro en un camino o carretera; puede lanzarse a pie quieto o tomando carrera (corriendo), y gana el que al fin de la partida ha pasado con su bola más adelante o ha efectuado el recorrido en menos tiros.

Estos partidos de bola se conciertan "mano a mano", o sea un jugador contra otro, dos contra dos y muy rara vez tres por cada bando.

Otra combinación existe, y es que un jugador tire contra dos, de forma que en una sola tirada tiene que recorrer la bola suya la distancia que puedan lanzar entre sus dos contrarios; esto se ve muy pocas veces, pues por poco esforzados que sean los individuos que forman pareja, es mucha la ventaja para que haya quien pueda ofrecerla, o ser éstos de una inutilidad física tan manifiesta que en lugar de interesar esta clase de retos inspirarían lástima o compasión, y eso no es deportivo.

Las bolas que se utilizan para este deporte son de hierro macizo, y las que en Aragón se consideran reglamentarias tienen un peso de cuatro a cinco libras (1.400 a 1.750 gramos).

Como caso excepcional se cuenta que se hayan efectuado tiros con bolas hasta de siete libras (2.450 gramos).

Las bolas son dos, de igual peso, y lleva una cada uno de los jugadores, o cada bando si no es mano a mano.

También se conciertan apuestas en las que al conceder ventaja se establece que uno ha de tirar con bola de un peso y el contrario con otra de peso inferior.

La bola de cuatro libras (aragonesas) tiene un tamaño casi igual a las que se utilizan para el juego de billar, si bien éstas, como todos sabemos, son de marfil.

Los caminos donde se efectúan estos torneos son los lla-

mados de "herradura" y "cabañeras", verdaderas veredas por donde transitan los ganados, caminos o sendas naturales por los que se hace muy difícil la circulación de vehículos de tracción animal; por las carreteras del Estado está prohibido cursar las bolas.

Conociendo los caminos por donde tienen que rodar las bolas, se comprende fácilmente que tendrá que sortear en su carrera todos los accidentes del terreno, que dificultan el que pueda rodar libremente, pues se amortigua su velocidad al rozar con los guijarros y las bajas matas del camino.

El punto de partida o raya lo marca el jugador a quien por suerte correspondió "desembarrar" (1), salir el primero, y desde aquel mismo sitio tiene que tirar la bola el otro jugador. La mayor distancia recorrida por una de las bolas sobre la del contrario se llama "ventaja".

Las siguientes tiradas se hacen siempre desde el punto donde quedó parada la bola; y cuando un jugador tiene que repetir la tirada para alcanzar la del contrario, pierde un tiro.

En esta forma suelen recorrer los jugadores grandes distancias, pudiendo haber, por tanto, alternativas de pérdidas o ganancias, pero ganando al final el que llegó antes, o sea con menos tiros; y si no llega a un tiro la diferencia, el que más lejos llegó con su bola sobre la línea que marca el límite del partido.

La distancia que existe entre Magallón y Epila, que fué la que recorrieron en el famoso partido Cabrera-Fresquito en noviembre de 1889, fué de más de 33 kilómetros.

(1) Desembarrar (voz aragonesa). No figura en el Diccionario con tal significado; tal vez deba su origen al hecho de que el que sale marca un rasgo con el pie, y haciendo esto, quita el barro o tierra del punto de partida.

El jugador diestro debe saber "bolear" acertadamente; debe procurar que su bola caiga en un terreno para que bote y avance; si va a chocar contra barro, polvo o terreno blando, se amortigua el golpe y pierde velocidad. Si lanza la bola muy alta, se "cuelga la bola" y al caer queda "muerta", recorriendo poco espacio. Boleando raso, o a "medio aire", va en dirección horizontal y resulta conveniente para salvar las cuevas y terreno poco duro o con barro.

Valiéndonos de un símil geométrico diremos: que la distancia que recorre la bola está en relación con la curva que ha descrito en el aire.

Así como en el juego del billar se busca el efecto sobre las bandas para imprimir determinada dirección a la bola, al bolear hay que procurar impulsar la bola en forma que, sorteando los obstáculos, pueda correr en línea recta el mayor trecho posible.

De ahí que en cada tirada constituya un detalle importan-



He aquí un anciano, verdadero ejemplar de nuestra raza: noble, inteligente; acartonado ya, pero todavía viril. El lápiz ágil de Brunet ha sabido recoger perfectamente estos rasgos característicos.

tísimo determinar dónde debe "picar" la bola en su caída sobre el terreno.

Entre los tiradores de Aragón los ha habido tan expertos y con tal tino, que bien se les podía aplicar el calificativo

que se acostumbra a dar a los buenos tiradores de arma de fuego: "donde ponen el ojo ponen la bala", y éstos donde fijaban su puntería ponían la bola. Se cuenta el caso de un jugador de Magallón (Zaragoza) llamado Valero Castillo, tan hábil y con tal precisión, que le ponían sobre el suelo una moneda de diez céntimos para indicarle dónde había de dar con la bola, y sobre aquel diminuto disco chocaba la esfera férrea en su caída.

La distancia que han cubierto en sus boleos los clasificados como tiradores ha sido de 75 a 80 pasos, con bolas de 1.750 gramos, no pudiendo determinar el recorrido total, porque éste depende de las condiciones del campo y también de la suerte o casualidad, factores que en todos los juegos se manifiestan inevitablemente.

Otra modalidad de los partidos de bola es jugar a "tantos"; cada tanto es dos tiros; de manera que cada jugador lanza dos veces seguidas las bolas y después el contrario.

También se conciertan a boleos, y en este caso sólo se computa la distancia que corre la bola desde que sale de la mano hasta "picar" en el suelo, sin tener en cuenta el recorrido ulterior.

De una u otra forma el lanzamiento de la bola se efectúa desde el punto que se determina, y después del primer tiro el jugador contrario, puesto de frente al que tira, sirve de marca o raya y a la altura donde está situado es donde tiene que tirar la bola.

El tirador puede lanzar la bola antes de llegar al límite que le marca su contrario; pero si sobrepasa lo más mínimo, puede su rival ordenarle que vuelva a tirar, mas antes de que la bola llegue a tocar el suelo. Esto, que constituye una condición del juego, como es potestativo el volver o no la tirada, se presta también a combinaciones, pues si el que lanza la bola se pasa de la raya y su contrario calcula por la dirección que lleva la bola que va a ir a dar sobre mal terreno y que no ha de perjudicarle el tiro, no protesta, y en este caso la jugada es válida.

Directores puede haber varios por cada parte, pero nadie más que los jugadores entre sí pueden censurarse o anular las tiradas, si existe motivo para ello.

De no prefiar lo contrario, cada jugador puede "tomar la corrida" que quiera, tirar a pie quieto, o como más le convenga; pero lo corriente es que tomen una carrera prudencial (para tomar "breada", como dicen los vascos) y que salga la bola con más impulso.

Creo que con estos detalles podrán darse perfecta cuenta los lectores de ARAGÓN de las características y reglas de este juego, que aunque se practica en varias regiones, puede clasificarse como deporte aragonés, puesto que ha sido donde más se ha cultivado y en donde adquirieron verdadera importancia y renombre los que lo practicaron.

ALEJANDRO ESPIAGO.

El ruido en las calles

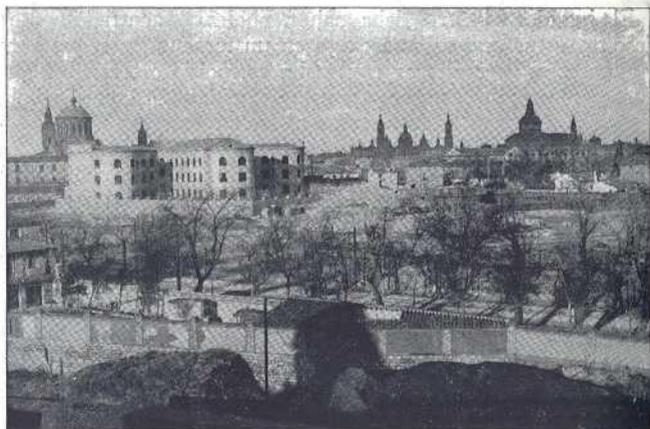
El Ayuntamiento de Zaragoza puede hacerse eco de esta nueva campaña, ordenando que no se permita a NINGÚN COCHE de tracción mecánica circular con el escape libre, así como prohibir el uso de los klaxons, de carretera, por el interior de la ciudad.

Todos los zaragozanos le quedarán agradecidos y muy singularmente el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón.

Uno de los problemas que más preocupan a higienistas y especializados en cuestiones de urbanismo, es este de la eliminación de los ruidos en las calles, ruidos determinados por la cantidad enorme de vehículos que circulan hoy en toda gran aglomeración urbana.

En el *Berliner Tageblatt*, el Sr. Lauinger expresa su asombro, de vuelta de un viaje a Londres, ante el silencio con que desfila una masa enorme de vehículos mecánicos por las calles, masa que, según su afirmación, "parece un ejército silencioso". En el barrio de mayor actividad, en el oeste de la ciudad, miles y miles de automóviles de todas

clases, pasan sin que, aparte el mayor o menor ruido producido por las explosiones en los motores y el causado por las ruedas, no se oiga ningún otro. Las bocinas permanecen silenciosas lo mismo en la corriente principal del tráfico que en los cruces de las calles. Únicamente en un caso excepcional de peligro inminente, como, por ejemplo, cuando un peatón distraído se va a meter materialmente debajo de un coche, suena una corta y tajante señal que dura una décima de segundo, y después todo sigue en silencio. Este majestuoso silencio de millares de máquinas da al transeunte una impresión de absoluta tranquilidad. Ello ha sido posible gracias



(Fotos A. de la Barrera)

a una sistemática educación de los ciudadanos, capaz de inspirarle una confianza en sí mismos y en el sentimiento de la responsabilidad por sus acciones.

Existe una especie de emulación deportiva en el conductor, lo mismo si es un chófer profesional o no, de completar su jornada sin ningún ruido superfluo. Es cierto que el deber de mirar por la propia seguridad, que se impone el transeunte, ejerce una influencia mucho más saludable que una arbitraria protección impuesta por medio de un confuso número de señales.

Estas observaciones no nos pertenecen, fueron hechas por un orador en la reunión anual de la Unión de Ciudades Suizas, en el que el tema principal fué la eliminación de los ruidos en las grandes aglomeraciones urbanas, "una de las características de nuestra civilización, una verdadera calamidad de la que más tarde o más temprano sufre el habitante de las grandes ciudades".

En vista de las incesantes lamentaciones que recibe, especialmente de mujeres, que se quejan de que se encuentran mal por los ruidos nocturnos, Mr. Wenger ha realizado diversas investigaciones en los círculos médicos y científicos sobre los efectos que estos ruidos producen en el organismo humano. Ha llegado a tranquilizarse en cuanto a que aumenten la cifra de los casos de perturbación mental debido al ruido, pero, a su juicio, es incontestable que tiene el ruido una influencia seria sobre nuestro sistema nervioso, aduciendo para ello una memoria de varios especialistas alemanes, en la que se sostiene que el ruido urbano determina varias afecciones nerviosas y ejerce la más perniciosa influencia en la circulación de la sangre. Un doctor americano dice haber probado, por medio de abundantes y concluyentes experiencias, que el ruido detiene la digestión en una extensión de diez a cuarenta por ciento.

En Francia, el "Touring Club" ha tomado la iniciativa de una campaña contra el ruido, y la cuestión va a ser examinada en su aspecto científico por la Academia de Medicina de París, que ha designado al objeto un Comité especial. La ponencia de Mr. Wenger fué precedida por otra de Müller, prefecto de Policía de Berna, que trata del ruido procedente de empresas industriales, ruido en las casas y ruido producido con el tráfico. Las dos primeras categorías no deben, a su juicio, absorber gran atención. La tercera es a la que hay que conceder una importancia suprema. Müller declara que se ha emprendido una rigurosa acción en esta materia en Alemania. En Frankfurt, Berlín y Wiesbaden, se han formado Asociaciones contra el ruido, cuya finalidad es unir a todos los ciudadanos, hombres y mujeres, en un común esfuerzo para convencer a toda la población de que el ruido innecesario es una calamidad y de que deben perseguir las causas de ruido superfluo, notificándoselos a las autoridades competentes para que los combatan. El Gobierno alemán estableció reglas, en marzo de 1928, sobre la utilización de bocinas y "klaxons", pero todavía se hace uso en Alemania de advertidores demasiado estruendosos. La referencia de Müller sobre lo que ocurre en Londres, ya queda consignada. En Estokolmo y en Oslo encuentra que la situación es muy satisfactoria a este respecto. Además de que en

algunas calles de estas ciudades, y especialmente en el centro de Estokolmo, hay gran congestión de tráfico, se lleva con un mínimo de ruidos y el número de accidentes no es tan elevado como en otras partes. Afirma que en París la mayoría de los advertidores utilizados por los motoristas no tienen más que una sola nota. No comenta con extensión las causas del ruido en París, pero subraya que en 1928 el prefecto de Policía publicó una disposición requiriendo a los conductores de vehículos para que de una a cinco de la mañana reduzcan la velocidad de sus máquinas, hasta el punto de que sea innecesaria la utilización de los advertidores en los cruces o confluencias de calles o en otros lugares en los que la visibilidad no es completa. Her Müller no dice el efecto, si es que ha producido alguno, de dicha orden.

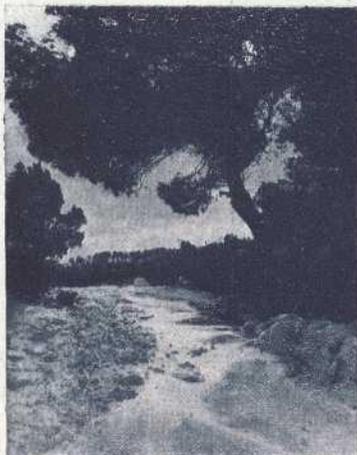
Existe la opinión que una ordenación uniforme del tráfico, incluyendo la dirección en un único sentido, es de gran eficacia en la reducción del ruido, lo mismo que marcar con rayas el pavimento; también es de gran importancia que las calles estén suficientemente iluminadas, lo mismo que la indicación por medio de señales luminosas de la proximidad de un hospital, dado el interés que debe existir en no alterar el descanso de los enfermos durante la noche. La ordenación establecida por el Cantón de Berna, con relación al tráfico nocturno, merece atención especial al señor Müller. Por un decreto de 24 de noviembre de 1927, "la circulación de autobuses y de cualquier vehículo a motor, construido para transportar más de ocho personas, así como la de vehículos ruidosos en general, queda prohibida en las calles de Berna de once de la noche a cuatro de la mañana, durante los meses de mayo a noviembre, inclusive, y de siete de la noche a seis de la mañana de diciembre a abril.

Sólo se exceptúan las ambulancias o los transportes militares".

La edición de la gran revista *American City* correspondiente a febrero, describiendo el trabajo de la Comisión de Nueva York contra el ruido, Comisión que fué designada en 1927, dice que el trabajo de este organismo comenzó publicando un cuestionario para averiguar las causas de ruidos superfluos y los medios para suprimirlos. Así pudo establecerse un mapa con clasificación de ruidos que constituye una guía que permite vigilarlos. Además, se utiliza un camión con aparatos registradores gracias al cual se ha podido confeccionar dicho mapa. Al mismo tiempo un Comité estudia el efecto del ruido en los seres humanos. Un estudio documentado de la legislación existente, demuestra que, con una o dos excepciones, las leyes podrían ser utilizadas para suprimir los ruidos francamente perjudiciales en la ciudad de Nueva York, si tuvieran fuerza para obligar. El Comité encargado de buscar los remedios prácticos a esta situación considera que la educación del público y la cooperación de los fabricantes y las organizaciones comerciales bastarían para poner remedio al mal.

"El ruido urbano" es el título de un volumen ilustrado que acaba de publicar la Comisión para la supresión del ruido, con el formato de los informes del Ministerio de Higiene.

El Albergue



de Valmadrid



Vista del edificio y sus alrededores después de una copiosa nevada (Fotos Escudero)

SIGUE teniendo este sitio las preferencias de todos cuantos sienten gran amor a la Naturaleza, pero por sus ocupaciones no pueden desplazarse a otros lugares más apartados. La facilidad de realizar el viaje en el día, sin madrugar demasiado, y el regresar a muy buena hora, le hacen excursión atrayente, sobre todo en primavera y otoño.

El acceso hasta el Albergue por el pinar es muy agradable y una vez en la cima, la seguridad de contar donde guarecerse con una relativa comodidad, anima a realizar la excursión sin un excesivo temor al mal tiempo.

Se van introduciendo algunas mejoras que aumentan la comodidad dentro del Albergue; y se cuenta ya con una

estufa muy capaz, sillas, barómetro, termómetro y una amplia mesa, para que en días desapacibles puedan los excursionistas comer cómodamente al calor de la estufa, que sirve a la vez de cocina para guisar.

Durante los días de intensa nevada, Valmadrid presentó un aspecto encantador, como lo demuestran las fotografías que se insertan en esta página.

Va en aumento el entusiasmo de los montañeros por este Albergue, y son muchos los que van cooperando con sus donativos a cubrir el presupuesto de construcción, para poder gozar de las ventajas y preferencias que, como es natural, han de alcanzar aquellos que ponen su dinero en empresa tan altruista y beneficiosa.

Los campeonatos sociales de "Montañeros" en el Pirineo

Carreras de "ski"

DURANTE los meses de febrero y marzo ha organizado "Montañeros de Aragón" sus concursos sociales, antecala del III Concurso Franco Español del Pirineo, que se celebra el día 20 del corriente.

Todos los concursos estuvieron concurridísimos, poniéndose de relieve el entusiasmo de los alpinistas y la valía de nuestros elementos que entran en la palestra del "ski" y constituyen valores que añadir a los ya destacados en la entidad zaragozana.

Los resultados técnicos de las pruebas han sido los siguientes:

Carrera de neófitos: 1.º Santiago Clavero. 2.º Alfonso Ugalde. 3.º José M.ª Dumas. 4.º Raúl Pecaneres. 5.º Martín Ledesma. 6.º Bernal.

Esta fué la clasificación de la prueba de neófitos, en la que Clavero triunfó, demostrando sus buenas condiciones para mayores empresas.

Campeonato social de medio fondo

Con tiempo espléndido y animación extraordinaria se han celebrado en el valle de Candanchú los campeonatos. Sin salirse del valle citado el recorrido trazado es de 10 kilómetros con fuertes pendientes; salida del refugio de Candanchú a pasar por el puerto, descenso por el puerto viejo al fondo de Axpe y subida al Tobazo para entrar en la meta situada en la pista de dicho monte frente al Refugio.

Tomaron la salida once corredores, con intervalos de 30 minutos, en esta prueba contra reloj. Actuaron de jueces y cronometradores los señores don Jesús Morláns y don Narciso Hidalgo, y de controles los señores Murúa y Castro.

La clasificación oficial fué la siguiente:

1.º José María Serrano, en 42 minutos 40 segundos. 2.º Manuel Marraco, en 43 m' 42". 3.º Emiliano Puente, en 44' 05". 4.º Fernando Yarza. 5.º J. Frantz. 6.º José María Dumas. 7.º Lucie Smith. 8.º Alfonso Ugalde. 9.º Raúl.

Por diversas causas se retiraron los corredores Armisén y Clavero.

En resumen, un brillante éxito de la Sociedad organizadora.

Campeonato social femenino

Con buena nieve y espléndido día se celebró el campeonato social femenino.

La clasificación fué la siguiente:

19, Julia Serrano, campeona, en 16 minutos 49 segundos. 29, señora de Hidalgo, sub-campeona, en 17' 30". 37, Elisa Sánchez, en 17' 35". 49, Carmen Serrano.

Hicieron buenos tiempos y todas demostraron tesón y entusiasmo para estas pruebas.

El recorrido fué bastante duro, registrándose una reñida competencia.

En resumen, un éxito para la Sociedad y una demostración de la buena organización que para sus concursos cuenta.

La temporada de nieve, ya en su terminación, nos ha dado como resultado un tiempo relativamente bueno durante la internada y aunque la cantidad de nieve caída no ha sido muy grande, destaca el hecho de que escaseando la nieve en casi todas las sierras españolas y aplazándose muchos concursos, los aragoneses hemos tenido suficiente nieve para esquiar desde noviembre hasta la fecha, registrándose una vez más este satisfactorio fenómeno.

B r o m a s d e l t i e m p o



Aneu desde el collado de Peyreget

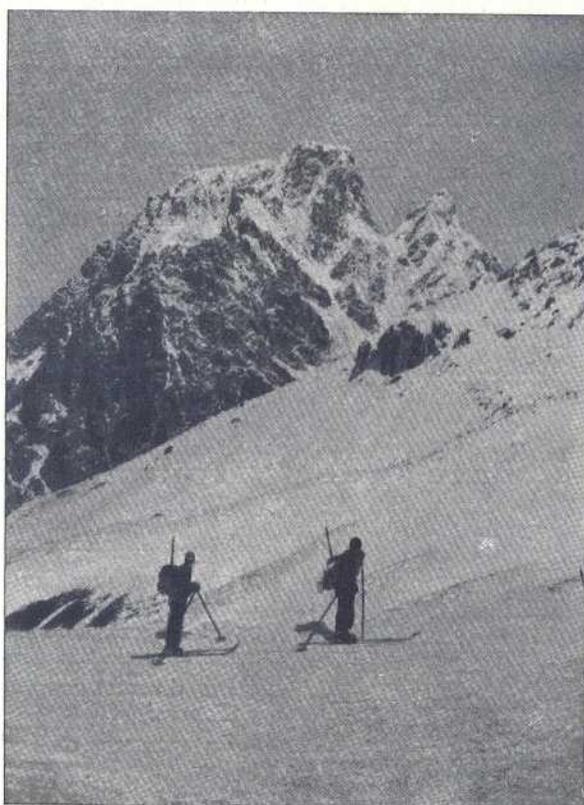


Lago de Pombie, 2030 m.

El buen tiempo hay que cogerlo por sorpresa. Si aprovechándose de él se planea detenidamente una buena excursión, se retira en el momento preciso.

El 2 de Diciembre, Pepe y Fernando Yarza y yo salimos para el refugio de Pombie. Provisiones para cinco días, cuerdas, crampones, piolets, skis... y ganas de intentar la escalada del Midi D'Ossau en invierno. El tiempo magnífico.

30, 31 de Diciembre y 1 de Enero. Tiempo infernal, ventisca y nieve todo el día.



El Midi D'Ossau desde Aneu

A mediodía salimos un rato y luego toda la tarde secando la ropa. La noche del 31 tenemos más diversiones: vestidos de rigurosa etiqueta celebramos la entrada de año con todas las formalidades que exige el protocolo.

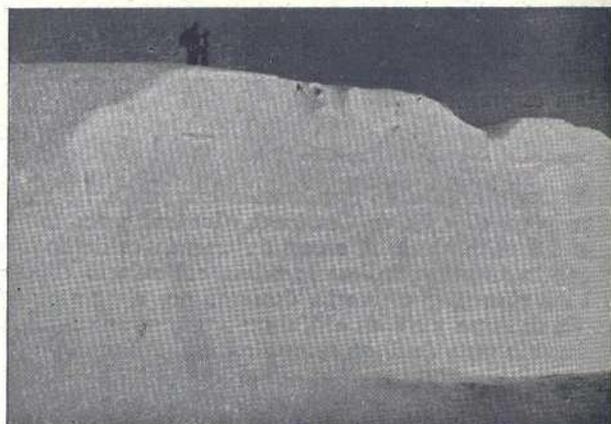
El día 2 salimos para Sallent. El tiempo indeciso. Cuando cruzamos el collado de Pombie empieza a salir el sol, y cuando llegamos a Sallent un tiempo magnífico del que disfrutamos..... en Zaragoza.

JOSÉ M.^a SERRANO

(Fotos Yarza)



Refugio de Pombie



Cornisa en el collado de Peireget

Memoria leída en la Junta general celebrada el día 31 de Enero del año 1932

SEÑORES ASOCIADOS: Ha terminado el séptimo año de vida social de este Sindicato de Iniciativa, y cumpliendo muy gustosos el mandato que establece el reglamento, os hemos convocado para daros cuenta de nuestra gestión durante el período de 1931.

Sean vuestras primeras palabras de piadoso recuerdo para el gran colaborador del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón D. Ignacio Balaguer, que nos abandonó para siempre.

Nuestra asociación ha perdido uno de sus miembros más entusiastas y competentes en la persona del Sr. Balaguer, de cuya pérdida solo podremos consolarnos, siguiendo las normas de asiduidad, celo, voluntad, tacto y caballerosidad que fueron la característica de nuestro malogrado compañero.

* * *

Las circunstancias económicas por que atraviesan las principales naciones de Europa y América y las especiales de España, han contribuido a la paralización en la industria del turismo, pero como nuestra función no está limitada a un período de tiempo fijo, debemos seguir nuestra actuación sin debilidad, completando nuestra organización al objeto de que el solar aragonés pueda mostrarse al turista en adecuadas condiciones, tanto en lo que se refiere a sus bellezas naturales como a sus riquezas artísticas.

En este orden, nuestra labor en el año 1931 ha sido la siguiente:

Informaciones. — Nuestras estadísticas mensuales reflejan el servicio que a la ciudad, a la región y al turismo nacional viene prestando la oficina pública establecida en nuestro domicilio social. A ella afluyen los viajeros que se interesan por datos turísticos, que servimos con todo desinterés y diligencia al objeto de dejar bien firmes los rasgos de hidalguía y de hospitalidad que caracteriza nuestra raza.

Con motivo del paso por nuestra ciudad de dos caravanas de automovilistas alemanes que efectuaban un "Rallye" de 10.000 kilómetros, estableció el Sindicato un servicio de información a la entrada de la ciudad.

Solicitamos de la Compañía del Norte fuese entregado al P. N. T. uno de los pabellones de entrada a la estación del Canfranc para establecer una oficina de información en dicha frontera.

Tenemos en preparación el establecimiento de nuevos centros de información en determinados sitios estratégicos de la región, idea que confiamos quede en parte resuelta en el año actual.

Propaganda. — Se ha dedicado especial atención para servir folletos, guías y datos que constantemente nos piden de todas partes.

Por mediación de nuestros delegados repartimos toda la que puede tener preferencia en sus localidades respectivas.

Para diversas empresas de Cinematografía, hemos prestado nuestra colaboración, impresionando películas de varios aspectos de la vida local.

Entregamos abundante propaganda de la región con motivo de la fiesta anual que celebraron los rotarios del 60 Distrito (España).

Hemos de hacer observar las numerosas peticiones que nos hacen los maestros nacionales de la región, del mapa de Aragón, editado por el Sindicato, única edición que existe, lo que revela un buen propósito, que hemos de aplaudir, de difundir la geografía regional.

Revista "Aragón". — Ha seguido el ritmo marcado desde su fundación; tratamos de superar en lo posible contenido y presentación, y prueba del agrado con que los socios y público la acogen es la demanda que constantemente nos hacen de números para completar colecciones y de otros que hacen referencia a localidades y monumentos de Aragón.

Publicamos las portadas que fueron premiadas en el concurso que se anunció para este objeto y las leyendas que también obtuvieron distinción en otro concurso previamente convocado.

Hemos de significar nuestro agradecimiento a cuantos colaboradores nos ayudan con el prestigio de su firma para el mayor realce de nuestra publicación y a los anunciantes que coadyuvan con sus inserciones a que pueda proseguir brillantemente la presentación de nuestra querida revista.

Excursiones. — Organizamos en el presente año la de San Juan de la Peña, Daroca y Monasterio de Piedra.

Nuestro domicilio social es centro de donde parten constantemente las que organizan "Montañeros de Aragón" al Pirineo y a otros lugares de Aragón.

Comunicaciones. — Nos hemos interesado cerca de la Compañía del Norte para evitar la supresión de trenes por la línea del Canfranc, por el establecimiento del tren dominiguero también a Canfranc y por la reparación de algunas carreteras de las que afluyen a Zaragoza.

También nos interesamos por la construcción de la carretera de Sos a Ruesta y Bailo, de gran conveniencia para el Alto Aragón.

Mejoras urbanas. — En Junta directiva celebrada en el pasado mes de marzo se acordó solicitar del Excmo. Ayuntamiento de Zaragoza realizase diversas obras en la urbe indispensables para el buen aspecto de la misma; algunas han entrado en vías de realización, y sobre otras habremos de insistir de nuevo.

En este orden hemos de destacar la campaña que iniciamos en pro de la conservación de la iglesia de San Juan de los Panetes, que mereció la adhesión de algunas personalidades y entidades que reconocieron la justicia de nuestras pretensiones.

Hemos de señalar también que consultados por el excelentísimo Ayuntamiento de Zaragoza sobre los edificios que por su historia o arquitectura debían ser respetados al planear la reforma interior de la Ciudad, emitimos informe que publicado en la prensa mereció unánimes elogios de técnicos y del público en general.

Al constituirse el nuevo Ayuntamiento solicitamos se perfeccionase el plano general definitivo de urbanización y ensanche de Zaragoza, el cual se halla actualmente en formación.

Fiestas del Pilar. — Colaboramos con todo entusiasmo al difícil problema que se presentó en las pasadas y tradicionales fiestas del Pilar, y en vista de las dificultades que hubo que vencer presentamos razonada instancia al excelentísimo Ayuntamiento pidiendo la constitución de una "Comisión Permanente de Festejos", ruego que ha sido favorablemente resuelto por el Excmo. Ayuntamiento y que una vez regularizada la nueva Junta directiva deseamos se ponga al habla con la Comisión de Gobernación con objeto de poner en marcha esta iniciativa de acuerdo con nuestros estatutos.

Sindicato de Jaca. — Este Sindicato, filial de nuestra entidad, sigue desarrollando sus actividades con vida próspera, preocupándose de mejorar los lugares del Pirineo en que con mayor intensidad se desarrolla el turismo.

Recientemente han renovado su Junta directiva y acordado la realización de interesantes proyectos para el año 1932.

Nuestra Delegación de París. — Ha seguido laborando con el entusiasmo de siempre para orientar hacia nuestra región a los turistas que se interesan sobre viajes por España. Nuestro representante Sr. Gaya, ha establecido su nueva oficina en la rue des Italiens núm. 2, y no omite sacrificio para ponerlo al servicio de nuestra región, por la que siente gran predilección.

Patronato Nacional del Turismo. — No obstante el desvío con que nos había tratado esta entidad desde su fundación, velando por la acción tutelar que al Estado corresponde para el mayor fomento del turismo, dirigimos una instancia al Excmo. Sr. Presidente del Consejo de Ministros soli-

citando se le concediesen al Patronato los fondos que se recaudan por el Seguro ferroviario.

La visita en abril del Sr. Sangróniz, Director general del P. N. T., sirvió para establecer un convenio que fué ratificado posteriormente por el Sr. Rodríguez Porrero, quien demostró durante el corto tiempo que ocupó dicha Dirección un gran interés por la resolución de algunos asuntos que afectan a nuestra región, en especial por el Museo de Daroca y la Aljafería.

Como resultado de estas gestiones llegamos a un acuerdo con el P. N. T., por el cual se estableció la oficina de Información de dicho organismo en nuestro domicilio social, pasando a ser su representante en esta provincia nuestro Presidente, y Jefe de la Oficina de Información el Secretario del Sindicato.

Este convenio ha cesado en virtud de las nuevas reformas introducidas en el P. N. T., aunque el Presidente sigue ostentando la representación dicha.

Nuevamente hemos vuelto a insistir para que se le dote al Patronato de los fondos que se le concedieron en su fundación, y esperamos obtener nuevamente algún apoyo de esta entidad oficial.

Montañeros de Aragón.—Convive esta entidad en los mismos locales que nosotros; seguimos una marcha paralela en cuantos asuntos nos son comunes, y para que arraigase en nuestra región el excursionismo y los deportes en la nieve, hemos colaborado con toda eficacia, pudiendo asegurar que hoy ambos objetivos están logrados.

Esta entidad presta a nuestra casa social la animación y camaradería propia de la juventud que predomina en la mayoría de sus componentes.

Aero Club de Aragón.—Confíados en el arraigo que necesariamente ha de tomar la aviación civil y considerando lo importante que es para Zaragoza el conservar un campo de aterrizaje, que sin el esfuerzo de este Club no existiría, hemos prestado a esta entidad el apoyo necesario para que pueda desenvolver sus fines, sin que ello haya significado gravamen económico alguno.

Con ello prestamos un servicio al turismo aéreo, que no dudamos tomará incremento en tiempos no muy lejanos.

Automóvil Club Aragón.—El establecimiento de su domicilio social en nuestras oficinas le sirve para atender las consultas de sus asociados y automovilistas en general en las horas corrientes de despacho.

En la carrera automovilista de regularidad de Zaragoza a Piedra se estableció el control de salida y llegada en nuestras oficinas.

Sociedad Fotográfica de Zaragoza.—Dentro de la independencia de cada entidad nos liga la más perfecta unión para el cumplimiento de sus respectivos fines sociales.

Recibimos de esta entidad una directa colaboración proporcionándonos elementos para nuestra propaganda y prestamos nuestro concurso al Salón Internacional que tan brillante propaganda realiza de su cultura artística.

Fomento del Canfranc.—Prestamos una activa colaboración a la Asamblea general ordinaria que esta entidad celebró el 30 de agosto pasado, y nuestro delegado en dicha entidad, señor Cativiela, sigue las actuaciones de la misma con un especial interés.

El tráfico aumenta por esta línea y es de esperar tenga un máximo desarrollo una vez que se ponga en circulación el trozo de Caminreal-Zaragoza y nos ponga en relación directa con Valencia.

Hemos gestionado con todo interés el establecimiento del vagón directo Madrid-Canfranc, muy necesario para el mayor incremento de viajeros en esta línea.

Casa de Fuendetodos.—Podemos manifestar con verdadera satisfacción que cada año recibe mayor número de visitantes este pequeño museo y el cual, después de organizado desde hace tres años, no nos representa gravamen ni gasto de consideración.

Grutas de Villanúa.—Confiamos al técnico Sr. Ibáñez el estudio necesario para que se puedan comunicar el recinto de las grutas actuales con las descubiertas recientemente, al

objeto de dar mayor amplitud al recinto accesible al turista; dicho señor cumplió su cometido a satisfacción nuestra.

Estas grutas son cada vez más visitadas y la recaudación que se obtiene nos sirve para atender un pequeño presupuesto de gastos y su amortización.

Biblioteca "Aragón".—Puestos de acuerdo con el Patronato del Museo Comercial, y en una de las dependencias del Palacio de Museos de esta Ciudad, inauguramos el 26 de abril la Biblioteca "Aragón" como una de las secciones de la Biblioteca "Paraíso".

Han sido muchos los donantes de libros residentes en Zaragoza y fuera de ella, casi todos aragoneses, y además, abierta una suscripción en metálico, hemos recibido algunas cantidades que se han invertido en compra de estimables obras, que por su gran mérito merecían figurar en esta Biblioteca.

El Ayuntamiento ha concedido una subvención de 250 pesetas anuales, y es tal el número de lectores que puede afirmarse constituye la Biblioteca "Aragón" un franco éxito y una esperanza. D. Basilio Paraíso ha costeado la adquisición de todas las obras que se han podido encontrar de don Joaquín Costa, así como su encuadernación. Siendo esto un gran paso, hace falta más, mucho más, y por lo tanto se ruega encarecidamente a los señores asociados aporten su entusiasmo en forma de libros o en metálico. ARAGÓN se les agradecerá profundamente.

Reuniones con entidades de Turismo.—Habíamos mantenido excelentes relaciones con las entidades afines establecidas en España, y consultadas éstas sobre la conveniencia de establecer una mayor cohesión, fué designada esta Ciudad para celebrar la primera reunión de entidades de esta clase convocada en España.

Las conclusiones acordadas quedaron cumplimentadas, y con este motivo establecido el contacto con los Sindicatos de Iniciativa de la Nación.

A una nueva reunión dió lugar la nueva organización del P. N. T., y en ésta, celebrada recientemente en Valencia bajo la presidencia de la Delegación de este Sindicato, ha quedado establecida la Federación de Sindicatos de España.

Confederación Hidrográfica del Ebro.—Hemos secundado cuantos movimientos se iniciaron en Zaragoza para que esta entidad, hoy titulada Mancomunidad, disfrutase de la asistencia del Poder público, por entender que así conviene a los intereses de la Región aragonesa.

Fiesta de San Jorge.—Con igual sencillez que en años anteriores solemnizamos este día, que debía ser la fiesta de Aragón.

El banquete que organizamos sirvió para reunir varios aragoneses que hicieron fervorosos votos de afirmación aragonesa.

Delegados.—Durante este ejercicio hemos designado a D. Indio Comas, de Barcelona; Alfonso Casamayor, Kurgitan (Jamaica); Seral, Rosario (Argentina); Takashi Okada, Yodobari (Japón).

Concesiones a los socios.—Durante este año hemos puesto en práctica el descuento que muchos hoteles de España nos han concedido sobre el importe de las facturas devengadas. Son muchos los socios que han disfrutado en sus viajes de esta bonificación.

Editado el folleto "La Audiencia de Zaragoza", hemos empezado su reparto entre nuestros adheridos y procuraremos ir dando a los señores asociados aquellas ventajas que de acuerdo con nuestras disponibilidades podamos editar.

Rincón de Goya.—Las gestiones tan laboriosas que nuestra Asociación lleva respecto a este asunto han entrado en una fase decisiva, en la que aclarados dos extremos de la forma en que el Ayuntamiento condiciona la cesión, confiamos poder ultimar esta obra en el año 1932, honrando la memoria del inmortal pintor aragonés.

Patronato de San Juan de la Peña.—Por apreciar el deseo unánime de Aragón de que se conserven y respeten aquellos venerables restos testigos de nuestro grandioso pasado, es por lo que redactamos un anteproyecto de Patronato

que fué cursado al Presidente del Consejo de Ministros, así como a todos los parlamentarios aragoneses, recabando su apoyo para tan sentida iniciativa, a cuyo ruego han contestado todos con frases muy estimulantes y ofrecimientos de gran valía, estando el asunto pendiente de una competencia entre los Ministerios de Fomento y Gracia y Justicia. El importe de la suscripción abierta para este fin, del cual somos depositarios, está en el Banco de Crédito de Zaragoza, esperando la resolución favorable de este asunto.

Aproximación de Aragón con Valencia y Baleares.— Con motivo de la Asamblea nacional de Sindicatos de Iniciativa y Turismo celebrada en Valencia, tuvimos oportunidad de saludar a numerosas personalidades a las que informamos del anhelo de Aragón de utilizar el puerto de Valencia para la exportación de sus productos, y rogarles estudiaran la utilización del Canfranc tan pronto se ultime el Caminreal para la exportación de sus frutos, especialmente la naranja, encontrando en todos ellos la mejor disposición y entusiasmo, no solamente para este importante tráfico,

Memoria del Sindicato de Jaca

SEÑORES: Circunstancias que todos conocen bien imposibilitaron en el pasado año de 1931 celebrar la Junta general ordinaria de este Sindicato, cual nuestro deseo hubiera sido, mas pasadas en principio aquéllas nos presentamos ante vosotros dándoos cuenta de nuestra gestión tanto en cuanto afecta al pasado y nombrado año 1931, como de su anterior 1930.

Nos es grato, pues, repetimos, presentaros un balance que detalle al por menor los trabajos y esfuerzos realizados para conseguir por un lado las mejoras y beneficios que han reportado a esta ciudad la existencia de un organismo de la importancia de éste, y de otra parte difundir profusamente nuestro milenar nombre. Hoy por ventura, y merced a la propaganda llevada a cabo de una manera extensa y eficaz, es recordado el nombre de Jaca en las cinco partes del Mundo.

Desarrollar nuestra labor realizada en el bienio de 1930-31 hasta descenderla casuísticamente se haría larga, monótona y sin resultado alguno positivo para el futuro, cual así pretendemos, mas, antes por el contrario, señalamos de *grosso modo* la labor practicada descomponiéndola en los siguientes apartados: a) Presidencia. b) Secretaría. c) Tesorería.

a) *Presidencia.*— Siguiendo preceptivamente las funciones encomendadas al cargo, la gestión desempeñada por aquél, de acuerdo con el resto de los compañeros de Junta directiva, debe refundirse en la labor de ésta, ya que en todos los acuerdos adoptados ha existido un criterio unánime; y por tanto explicamos sucintamente la intervención de aquélla.

Asambleas y Congresos.— La asistencia a cuantas Asambleas y Congresos que guardaron una relación íntima con los fines de este Sindicato, ha procurado ser la más asidua; toda vez que la presencia en estas Asociaciones influye de modo directo en la realidad de nuestras aspiraciones turísticas, tanto de la ciudad como de su comarca. Veamos: en los Congresos celebrados en Caunterets y Huesca, con asistencia de representaciones oficiales del Patronato Nacional del Turismo, se acordó recabar con insistencia la construcción de la carretera en sus distintos trozos pendientes de realización de Biescas a Broto que habían de unirse con el bello y hermoso circo de Ordesa. En las mentadas reuniones se interesó igualmente para la mayor aproximación hispano-francesa llevar a la práctica en la época veraniega la implantación de circuitos automovilísticos mediante caravanas de los vehículos de referencia, los cuales partirían bien de Zaragoza, bien de Pau (Francia), con escala cierta y determinada en Jaca.

En relación a los deportes de invierno, intensificar mediante propaganda profusamente distribuída los valores que encierran las grandes laderas de nuestras vertientes pirenaicas cuando se hallan cubiertas de nieve para la práctica de cuantos deportes son consecuencia del mentado agente climatológico. Respecto a este extremo, Jaca puede alcanzar sus beneficios difundiendo estos antecedentes, máxime si se tiene

sino para una comprensión intensa, ya que los intereses materiales son recíprocos y nos unen lazos de convivencia y de historia que debemos robustecer. En el mismo sentido manifestaron su simpatía a la idea los señores representantes de Palma de Mallorca, por lo que hemos deseado dar a conocer a nuestros asociados esta nueva faceta de aproximación que ha iniciado el turismo entre regiones afines.

* * *

Como habréis apreciado, hemos seguido rectilíneamente la trayectoria que con arreglo a nuestro lema nos hemos impuesto: "Todo por y para Aragón". Si nuestra actuación es de vuestro agrado os quedaremos reconocidos por vuestra aprobación, y en caso contrario esperamos vuestras amables orientaciones para la buena marcha de nuestra Asociación.

Sean vuestras últimas palabras de sincero agradecimiento para los señores socios que nos honran con su asistencia, así como hacemos extensivo y público reconocimiento a las autoridades y prensa, que siempre nos han ayudado con sus consejos y colaboración en nuestra misión.

presente su próxima y limitada distancia que le separa de aquellos parajes, que merced a la comodidad que ofrecen sus directas comunicaciones, le es fácil al turista de invierno trasladarse a los lugares por ellos apetecidos. Muchísimos fueron los acuerdos que en tanto provecho han de redundar para Jaca en las reuniones de turismo celebradas en el interior de la Península, así como las referentes a la entidad Fomento del Canfranc. Procuráronse en todas ellas elevar respetuosa y atenta solicitud a los Gobiernos respectivos, trasladándoles las conclusiones de nuestras aspiraciones, las cuales fueron bastantes unas veces para adquirir mejoras, de las que en la actualidad disfrutamos, y otras pasarán a informe de los distintos departamentos ministeriales afectos de ambos países para resolver. Por ello, en cuanto a las pendientes, no pedimos otra cosa más que recabarlas a fin de ver su pronta realización.

Comunicaciones.— Ante todo os presentamos a vuestra consideración un plan de carreteras que, previo estudio por este Sindicato, fué puesto de manifiesto al colega de Zaragoza, para que una vez tenido por conforme coadyuvara a nuestras justas aspiraciones, puesto que aquél suponía dotar a todos los hermosos parajes del Pirineo de una fácil y cómoda vía que permitiera, por tanto, dar a conocer a los turistas nacionales y extranjeros esta nuestra querida región tan desconocida e ignorada, hasta quizás por los aragoneses. El plan que venimos aludiendo divídese en tres zonas: Occidental, Central y Oriental. En la primera hállanse comprendidos los trozos que habrán de unir los valles y circos de Zuriza con los paralelos de Navarra; aquél con el de Oza (regiones ambas de bien marcado contraste e imponderable belleza) y trozo de Aisa a Borau. La construcción de estos tres trozos ofrecería el desenvolvimiento del turismo en las agrestes montañas pirenaicas, el desarrollo de la actividad industrial con subsiguiente valorización en más de los productos realmente varios, que en aquellas estribaciones la naturaleza ofrece. También dentro de la misma zona encuéntranse los trozos que faltan de la carretera de Jaca a la de Jaca a Hecho (vulgarmente conocida de Aisa). Construcción de firme especial en toda la carretera de Jaca a Sangüesa por estimar es de influencia notoria para el turismo. Zona central: Pavimentación especial mediante firme de la carretera de Zaragoza a Francia a fin de que responda a la buena impresión que por su firme ofrece la continuación del lado opuesto de la frontera; ya que ésta tiene carácter plenamente internacional: Carretera de Jaca, mejor dicho, de Castiello de Jaca a La Rosa y ermita de la Virgen de Iguacel, monumento de estilo románico primitivo; camino vecinal de Jaca a los pinares de Oroel.

Zona oriental: Terminación de los trozos que faltan de la carretera de Jaca a El Grado, Jaca a Orna, etc.

Fuera de ambas zonas interesa de una manera eficaz a los fines industriales y turísticos de la ciudad de Jaca la construcción de un ramal que partiendo de la general de Zaragoza a Francia por Zuera se una a la misma en Ayerbe; re-

paración de los siete kilómetros que ocupa el pantano de La Peña, y variantes por las Rondas del trozo de vía que atraviesa nuestra ciudad.

En cuanto a ferrocarriles propónese el de Pamplona a Jaca y secundarios a éste mediante tranvías eléctricos o de vapor que partan de Puente La Reina y Berdún respectivamente con dirección a los circos de Oza y Zuriza; así como también el de Sabiñánigo al Valle de Tena. Su valor en orden a la economía en su doble aspecto de industrial y de turismo no deja lugar a duda. A esta red le fué reconocida su importancia por el representante del Patronato Nacional del Turismo en visita oficial a esta ciudad en octubre de 1930; obrando informe favorable en el departamento ministerial correspondiente.

Hoteles. — Consecuencia inmediata de la gran afluencia de visitantes a esta localidad y especialmente en el estío, fué preciso que esta entidad estudiara con verdadero celo y mediante el apoyo moral y económico del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón en Zaragoza, y el Patronato Nacional del Turismo, la conveniencia de construir un edificio en los alrededores, y por tanto en el Ensanche de la ciudad de Jaca, para lo cual, por el Patronato, no existía el menor inconveniente, y por el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Zaragoza se contribuía mediante empréstito que el mismo presidía, con el elemento económico bastante para la realización de la referida idea. Las circunstancias especiales por las que actualmente atraviesa nuestra Patria, preconizadoras de días venturosos, han suspendido los proyectos pendientes de realización. Como complemento al edificio a levantar en Jaca era idea construir otros bajo el nombre de hospederías en los poblados de Ansó, Hecho y Biescas.

Respecto a los hoy existentes en esta localidad responden a las necesidades modernas, mas en verano, cuando la afluencia de forasteros es grande, resultan incapaces. A este objeto obedece el criterio de la construcción en Jaca de un nuevo hotel.

San Juan de la Peña. — El acontecimiento cumbre del finiquitado año 1931 es el que ofrece la inauguración oficial de la carretera que nos sirve de acceso al legendario y bello Monasterio de San Juan de la Peña. Cantar en esta Memoria su pasado no lo encontramos lícito, pero sí hemos de hacer presente que a nuestro tesón de aragoneses se debe el que hayamos visto por fin terminada una vía cuyo valor es incalculable, puesto que nos pone en fácil comunicación con la cuna de nuestra Reconquista. En cuanto a este extremo, se propone el no cejar hasta ver cumplidos todos cuantos acuerdos se adoptaron en Asamblea habida con motivo de tal acto en el Monasterio nuevo de San Juan de la Peña.

Propaganda. — Teniendo como norma de que dentro de los procedimientos modernos y corrientes de llamar la atención al lector y visitante (como vulgarmente se dice) se halla el cartel mural, la hoja anunciadora, la revista, el periódico, la guía, etc., hemos procurado en su vista difundir el nombre de Jaca lo más ampliamente posible, mediante la edición de la Guía Oficial de Jaca y su comarca (con tan solamente este trabajo hállase justificada la labor del Sindicato), varios plegables anunciadores de nuestras bellezas naturales y establecimientos docentes, carteles murales indicando fiestas y ferias, etc., etc.

Oficina de información. — La principal función encomendada a la dependencia a que venimos refiriéndonos, puede decirse es el servicio de estadística por un lado, y de tener al corriente a toda persona natural o forastera por otro, así como de cuanto pueda y tiene relación con el turismo en su aspecto amplio. Dicha oficina fué abierta en el año 1929 y su función en la actualidad es normal. Hállase ésta provista de lo indispensable para el viajero ávido de conocer países ignorados o de adquirir informes para su establecimiento en esta ciudad. A tal objeto posee dicho departamento guías de las principales poblaciones de España y del extranjero; cartas de comunicaciones que nos unen con el resto del mundo civilizado. También, y como dependiente de dicha oficina, hállase el servicio de organización de excursiones, que por cierto suponen un número bastante ilimitado las realizadas durante el bienio 1930-31 con arreglo al proyecto aprobado; en cuanto a este tenor debemos hacer constar que por todos

cuantos asistieron a aquéllas no se ha oído otra cosa más que agradables noticias de su organización.

Como nota saliente de esta oficina, han obtenido contestaciones por demandas, en el Sindicato, más de mil extranjeros y dos mil quinientos nacionales mediante personación en el mismo, y por correspondencia han sido atendidas durante el pasado año 1931 más de doscientas peticiones nacionales y ciento cincuenta extranjeras.

Hemos de hacer presente haberse sostenido correspondencia bastante intensa con los Centros de turismo de Málaga, San Sebastián, Barcelona, Zaragoza, Madrid, Alicante, Valencia, Sevilla, Cauterets, Pau, Bayona, Londres, París, Amsterdam, Munich, Berlín y otras poblaciones de Europa y América.

En cuanto al personal lo estimamos idóneo y por tanto suficientemente capaz para los fines del Sindicato.

Jaca y su comarca. — Nos place hacer constar que por cuantos Ayuntamientos han pasado hasta el presente a regir los destinos del Municipio se ha observado un celo exquisito para todo cuanto se refiere a la conservación y pulcritud de la ciudad, pudiendo por tanto señalar a aquéllos como defensores integérrimos de nuestra Perla del Pirineo. En ella se denotan una verdadera corrección de estilo en cuanto a la estética ostentada en sus calles; verdadero interés en fomentar la urbanización en el Ensanche, y un severo estímulo en la conservación de nuestros jardines y paseos.

Dentro de este apartado cae de lleno el portentoso edificio del Colegio Mayor, obra del insigne doctor Miral, a quien el Sindicato debe muchos de sus progresos, puesto que la idea que aquel centro representa ha sido la que verdaderamente ha atraído un considerable número de nacionales y extranjeros que, al venir éstos a nuestro hogar, antesala de España (según el genio), son portadores de las grandezas de nuestro solar patrio.

Propone el Sindicato que todo cuanto existe de antiguo en esta localidad, así como en su término, sea respetado, puesto que con tan solamente un rincón se puede atraer muchísimos forasteros, y tras de éstos se fomenta la economía.

b) *Secretaría.* — Después de haber expuesto sucintamente las diferentes gestiones y labores practicadas por el Sindicato nada puede añadirse en relación a esta función, ya que la Secretaría ha intervenido directamente en todos los acuerdos y antecedentes que anteriormente se expresan.

c) *Tesorería.* — Respecto a la situación económica no es dable explicarlo en la Memoria y si tan sólo en el balance que formado por el Tesorero está a disposición de los señores socios.

Resumiendo cuanto anteriormente se expresa, hacemos constar que la labor realizada, no obstante las circunstancias difíciles por las que hemos atravesado, la estimamos satisfactoria; y en su virtud os presentamos las siguientes conclusiones que denotan las aspiraciones que el Sindicato de Iniciativa de Jaca, de verlas realizadas, coronarían su triunfo.

1.^a Elevar respetuosa instancia a la Excm. Corporación municipal comprensiva de los extremos siguientes: *Primero.* Que por todos los medios a su alcance existentes, y a costa de sacrificios si preciso fuera, se lleven a cabo las obras de alcantarillado y agua potable. *Segundo.* Designe comisión para enfocar en unión del Sindicato el turismo a esta región tanto en invierno como en verano, con señalamiento de subvención para tales fines. *Tercero.* Nos preste su cooperación oficial para la erección del Museo Altoaragonés en Jaca. *Cuarto.* Conceda autorización y exención de arbitrios a los carteles anunciadores que habrán de colocarse en las carreteras y límites de la ciudad.

2.^a Contribuir con destino a la Biblioteca Popular con tres ejemplares de la guía oficial de Jaca, editada por este Sindicato.

3.^a Nombrar a D. Domingo Miral, miembro honorario del Sindicato de Iniciativa, ya que a él se debe nuestro Colegio Mayor, tan conocido en el extranjero.

4.^a Aprobar por la general el plan de carreteras y ferrocarriles propuesto, por entender beneficia a los altos intereses de Jaca y su comarca, trabajando con desvelo hasta conseguirlos.

Jaca 21 de enero de 1932. — MANUEL ABAD, *Secretario.*

La Flor de Almíbar

Nombre Registrado

CONFITERÍA

Y

PASTELERÍA

TELÉFONO 1320

Don Jaime I, 29 y 31 - Zaragoza

GUIRLACHE

ESPECIAL

—

ELABORACIÓN

DIARIA

ANTIGUA JOYERIA Y PLATERIA

Compra y venta de alhajas y objetos de ocasión. - Infinidad de objetos para regalos a precios sumamente económicos

Ignacio Balaguer

COSO, 50. - ZARAGOZA



Garaje BANDRÉS

Agencia "CITROËN"

Stock de Neumáticos

Reparaciones en General

Carretera de Francia - Teléfono 44 - JACA



Chocolates ORÚS

Reconocidos como los mejores del mundo por su pureza y fina elaboración

La Casa de más producción y venta de Aragón

Elegancia en su presentación

Limpieza muy exquisita

Visite la Fábrica: es la mejor recomendación

Fundador: JOAQUÍN ORÚS

Fábrica montada para producir 10.000 kilos diarios

"PATRIA"

Fábrica de Galletas,
Bizcochos, Chocolates,
Bombones y Dulces

EXPORTACIÓN A TODOS LOS PAÍSES



Ventas al por mayor y
sección al por menor
en la misma fábrica

Avenida de Cataluña, 249

TELÉFONO 2015

ZARAGOZA

"PATRIA"

LA MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

La que mejores elementos
posee y por eso fabrica las
mejores clases

LA CREADORA DE LOS
MEJORES SURTIDOS Y
EMPAQUETADOS

175 clases de Galletas desde
2 a 6 pesetas kilo

400 de Caramelos y Bombo-
nes desde 3 a 12 ptas. kilo

5 clases de Chocolates finos
de 0'75 a 2 ptas. paquete

Compañía
Anónima
de Seguros

"ARAGON"

Seguros contra incendios
de edificios, industrias, co-
mércios, mobillarios, cose-
chas, y en general, sobre
toda clase de bienes

OFICINAS:

Plaza de la Constitución

Apartado Correos 215

ZARAGOZA

PLATERÍA

BISUTERÍA



Pío Hernando Aceña

Don Alfonso I, núm 27. - ZARAGOZA



Especialidad en Medallas y
Rosarios. Artículos con
REGUERDOS DEL PILAR

Banco de Crédito de Zaragoza

Capital: 12.000.000 de pesetas

Fundado en 1845 - Independencia, 30

Cámara acorazada - Cajas de

alquiler desde 25 ptas. anuales.

Depósitos - Descuento de cupones.

Moneda extranjera - Cuentas

corrientes - Compra - venta

• • • Giros • • •

Caja de Ahorros, 4 % anual

Aragüés Hermanos y C.^a

Sucesores de Hijo de P. Martín
Z A R A G O Z A

Depacho y Almacén.
MANIFESTACIÓN, 48-50
Fábricas
MIGUEL SERVET, 48

FÁBRICAS DE TEJIDOS,
ALPARGATAS, CORDELERÍA,
SAQUERIO

Hilazas de algodón, cáñamo, yute
y esparto. - Completo surtido en
calzado con suela de cuero y goma
Boinas y fajas. - Simientes de
varias clases

Sucursales
SAN BLAS, 7 y 9
Porcher, MERCADO, 29
Teléfono 1278

Fábrica de aparatos de Topografía

Metallisteria

Tornilleria

Precintos

Amado Laguna de Rins

S. A.

Apartado 239

ZARAGOZA

HOTEL HISPANO-FRANCÉS

Recientemente restaurado - Confort moderno - Calefacción - Agua corriente

Cerdán, núm. 1
Teléfono 4474

PRECIOS MÓDICOS

ZARAGOZA

Óptica
Relojería
Gramófonos

José Grasa

Antigua Casa Baringo

Zaragoza

Coso, 10-12
Frente a la Audiencia
Teléfono 3466

HIERROS
CARBONES
COCINAS

TELÉFONO 1840

IZUZQUIZA

SITIOS, 8
ZARAGOZA

TUBERÍAS
CEMENTOS
BOMBAS

Destilerías de Plantas y Flores - S. A.

Perfumes "Astra"

Colonias - Quinas - Extractos
Jabones - Polvos
Artículos de perfumería
A granel y envasados

Concesionario para Aragón
P. Cativiela
Almacenes de Aragón



Muebles Castilla

San Jorge, 3 y 5
ZARAGOZA
Teléfono 1285

Sección de lujo: planta baja
Económicos y a plazos: entlo.

Antigua Casa Lac

Casa fundada en 1825

Especialidad en Ban-
quetes, Bodas, Tes,
Lunchs, etc.

Restaurant
Pastelería
Fiambres
Helados

Mártires, 18
(Antiguo Arco Cineja)
Teléfono 2327
ZARAGOZA

El Hotel recomendable
en ZARAGOZA
Coso, 92

F L O R I D A

Situado en el
centro de la población.
Pensión desde 12 pesetas

Sindicato de Inicia- tiva y Propaganda de Aragón ~ ~

BUREAU A PARIS

2, CHAUSÉE D'ANTIN (ANGLE
DU BOULEVARD DES ITALIENS)

IN LONDON

D. JOAQUÍN BOSCH, SPANISH
TRAVEL BUREAU, 173, PICCADILLY.

EL «SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN» NO REALIZA OPERACIÓN COMERCIAL ALGUNA. SU MISIÓN CONSISTE EN FACILITAR GRATUITAMENTE AL VIAJERO INFORMACIONES ESPECIALMENTE SOBRE LAS PROVINCIAS DE ZARAGOZA, HUESCA Y TERUEL REFERENTES A

REGIONES TURISTICAS

BALNEARIOS

PARAJES DE ALTURA

ITINERARIOS POR FERROCARRIL

ITINERARIOS POR CARRETERA

EXCURSIONES EN AUTOCARS

SERVICIOS DE HOTELES

MANIFESTACIONES DEPORTIVAS

HORARIOS

TARIFAS

GUÍAS

PLAZA DE SAS, N.º 7, BAJO

TELÉFONO 1117

ZARAGOZA

EN EL MISMO LOCAL ESTÁN LAS OFICINAS DE LA «REAL ASOCIACIÓN AUTOMOVILISTA ARAGONESA», «MONTAÑEROS DE ARAGÓN», «SOCIEDAD FOTOGRAFICA DE ZARAGOZA» Y «AERO - CLUB - ARAGÓN»

ESTA REVISTA LA RECIBEN GRATIS LOS AFILIADOS AL SINDICATO



E. Berdejo Casañal

Artes Gráficas

Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres
destacan siempre por su buen
gusto y atildada presentación

Cinco de Marzo, 2 dup.^o

Teléfono 1271

Zaragoza



MUSEO COMERCIAL
— DE ARAGÓN —

Situado en la Plaza de Castelar

(Palacio de Museos)

—◆—
Informes comerciales.

**Traducción de correspondencia
y documentos mercantiles.**

—◆—
Visítese el museo y gustosamente
se informará de su funcionamiento
sin que signifique compromiso al-
guno para el visitante

Horas de despacho para el público
de 15 a 18

Si tiene interés en que sus
fotografados sean lo más perfectos
posible, le interesa enviarlos a los

TALLERES DE FOTOGRAFADO

ESPASA-CALPE, S. A.

Este nombre ya es por sí una garantía, pues son los
talleres más modernos y organizados para realizar
en su máxima perfección toda clase de fotografa-
dos en cinc, cobre, trieromías, cuatromías,
cincromía, etc.

En estos talleres se hacen las maravillosas ilus-
traciones de la asombrosa

ENCICLOPEDIA ESPASA

**SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO
SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS**

RÍOS ROSAS, NÚM. 24

Apartado 547

MADRID

¡Aficionados a la fotografía!

Rived y Chóliz

Recuerda que ejecuta los trabajos de
LABORATORIO con toda preci-
sión, EN EL DÍA.

Especialidad en el ESMALTADO.

PRECIOS tan baratos como EL
QUE MAS.

NOTA. — EL ÉXITO de una FO-
TOGRAFÍA depende casi siempre de
que el material SEA FRESCO. — Al
comprar un rollo exija y compruebe la
FECHA de VALIDEZ.

Rived y Chóliz

D. Jaime I, 21 Teléfs. 2812 y 2978

ZARAGOZA

